

# Choreophoren

## Episode

- [1] [Χορός]: Ἑρμῇ χθόνιε, πατρῷ' ἐποπτεύων κράτη,  
chthonian, ancestral overseeing
- [2] σωτῆρ γενοῦ μοι ξύμμαχος τ' αἰτουμένω·  
become to|me ally and to|the|asking|one·
- [3] ἦκω γὰρ ἐς γῆν τήνδε καὶ κατέρχομαι.  
I|have|come for into this|here and I|go|down.
- [4] τύμβου δ' ἐπ' ὅχθω τῷδε κηρύσσω πατρὶ  
but on this|here I|proclaim
- [5] κλύειν, ἀκοῦσαι  
to|hear, to|hear
- [5b] [Χορός:] [[Zeile Lost]]
- [6] πλόκαμον ἰνάχῃ θρεπτήριον.  
nurturing.
- [7] τὸν δεύτερον δὲ τόνδε πενθητήριον  
the second but this|here mourning
- [7b] [Χορός:] [[Zeile Lost]]
- [8] οὐ γὰρ παρῶν ὦμωξά σόν, πάτερ, μόρον  
not for being|present I|wailed your,
- [9] οὐδ' ἐξέτεινα χεῖρ' ἐπ' ἐκφορᾷ νεκροῦ.  
not|even I|stretched|out upon
- [9b] [Χορός:] [[Zeile Lost]]
- [10] τί χρήμα λεύσσω; τίς ποθ' ἤδ' ὀμήγυρις  
what do|I|see; who ever this|here
- [11] στείχει γυναικῶν φάρεσιν μελαγχίμοις  
goes black|robed
- [12] πρέπουσα; ποίᾳ ξυμφορᾷ προσεικάσω;  
fitting; to|which shall I|liken;
- [13] πότερα δόμοισι πῆμα προσκυρεῖ νέον;  
whether befalls new;
- [14] ἢ πατρὶ τῶμῳ τάσδ' ἐπεικάσας τύχῳ  
or to|my these|here having|likened may I|happen|upon
- [15] χοὰς φερούσας νερτέροις μειλίγματα;  
bearing to|nether|ones
- [16] οὐδέν ποτ' ἄλλο· καὶ γὰρ Ἥλέκτραν δοκῶ  
at|all other· and for I|think
- [17] στείχειν ἀδελφὴν τὴν ἐμὴν πένθει λυγρῷ  
to|go the my grievous
- [18] πρέπουσαν. ὦ Ζεῦ, δός με τείσασθαι μόρον  
fitting. O grant me to|pay|back
- [19] πατρός, γενοῦ δὲ σύμμαχος θέλων ἐμοί.  
become but ally willing to|me.
- [20] Πυλάδῃ, σταθῶμεν ἐκποδῶν, ὥς ἂν σαφῶς  
let|us|stand out|of|the|way, so|that ever clearly
- [21] μάθω γυναικῶν ἥτις ἦδε προστροπή.  
I|may|learn whoever this|here

## Chor

### Strophe 1

- [22] [Χορός]: ἱαλτὸς ἐκ δόμων ἔβαν  
with|a|leap out|of they|went
- [23] χοὰς προπομπὸς ὀξύχειρι σὺν κτύπῳ.  
sharp|handed with

[24]	<b>πρέπει παρηὶς φοινίοις ἀμυγμοῖς</b> befits with bloody
[25]	<b>δουχος ἄλοκι νεοτόμῳ·</b> newly cut·
[26]	<b>δι’ αἰῶνος δ’ ἰυγμοῖσι βόσκεται κέαρ.</b> through but is fed
[27]	<b>λινοφθόροι δ’ ὑφασμάτων</b> linen destroying but
[28]	<b>λακίδες ἔφλαδον ὑπ’ ἄλγεσιν,</b> gaped under
[29]	<b>προστέρνῳ στολμῷ</b>
[30]	<b>πέπλων ἀγελάστοις</b> unsmiling
[31]	<b>ξυμφοραῖς πεπληγμένων.</b> of smitten.

Antistrophe 1

[32] [Χορός]:	<b>τορὸς δὲ Φοῖβος ὀρθόθριξ</b> clear but upright haired
[33]	<b>δόμων ὄνειρόμαντις, ἐξ ὕπνου κότον</b> out of
[34]	<b>πνέων, ἁωρόνυκτον ἀμβόαμα</b> breathing, untimely night
[35]	<b>μυχόθεν ἔλακε περὶ φόβῳ,</b> from the inner place cried aloud about
[36]	<b>γυναικείοισιν ἐν δώμασιν βαρὺς πίτνων.</b> womanly in heavy falling.
[37]	<b>κριταί τε τῶνδ’ ὄνειράτων</b> and of these
[38]	<b>θεόθεν ἔλακον ὑπέγγυοι</b> from god cried out guarantors
[39]	<b>μέμφεσθαι τοὺς γὰς</b> to blame the
[40]	<b>νέρθεν περιθύμῳς</b> from below earnestly
[41]	<b>τοῖς κτανοῦσί τ’ ἐγκοτεῖν.</b> to the having killed and to bear grudge.

Strophe 2

[42] [Χορός]:	<b>τοιάνδε χάριν ἀχάριτον ἀπότροπον κακῶν,</b> such ungracious averter
[43]	<b>ἰὼ γαῖα μαῖα,</b> io
[45]	<b>μωμένα μ’ ἰάλλει</b> having been deluded me hurls
[46]	<b>δύσθεος γυνά. φοβοῦμαι</b> ungodly I fear
[47]	<b>δ’ ἔπος τόδ’ ἐκβαλεῖν.</b> but this here to throw out.
[48]	<b>τί γὰρ λύτρον πεσόντος αἵματος πέδοι;</b> what for of fallen on the ground;
[49]	<b>ἰὼ πάνοιζυς ἐστία,</b> io all pure
[50]	<b>ἰὼ κατασκαφαὶ δόμων.</b> io
[51]	<b>ἀνήλιοι βροτοστυγεῖς</b> sunless mortals hating
[52]	<b>δνόφοι καλύπτουσι δόμους</b> cover
[53]	<b>δεσποτῶν θανάτοισι.</b>

## Antistrophe 2

- [55] [Χορός]: **σέβας δ' ἄμαχον ἀδάματον ἀπόλεμον τὸ πρὶν**  
but unconquered untamed unwarlike the before
- [56] **δι' ὧτων φρενός τε**  
through and
- [57] **δαμίας περαῖνον**  
subduing bring|to|completion
- [58] **νῦν ἀφίσταται. φοβεῖται**  
now withdraws. is|afraid
- [59] **δέ τις. τὸ δ' εὐτυχεῖν,**  
but the and to|be|fortunate,
- [60] **τόδ' ἐν βροτοῖς θεός τε καὶ θεοῦ πλέον.**  
this|here among and also more.
- [61] **ρόπῃ δ' ἐπισκοπεῖ δίκας**  
but inspects
- [62] **ταχεῖα τοὺς μὲν ἐν φάει,**  
swift those indeed in
- [63] **τὰ δ' ἐν μεταιχμίῳ σκότου**  
the|things but in
- [64] **μένει χρονίζοντας ἄχῃ βρύει,**  
it|remains lingering swells,
- [65] **τοὺς δ' ἄκραντος ἔχει νύξ.**  
those but unfulfilled holds

## Strophe 3

- [66] [Χορός]: **δι' αἵματ' ἐκποθένθ' ὑπὸ χθονὸς τροφοῦ**  
through drunk|out under
- [67] **τίτας φόνος πέπηγεν οὐ διαρρύδαν.**  
avenging has|set|fast not to|wash|away.
- [68] **διαλγῆς δ' ἅτα διαφέρει**  
but prevails
- [70] **τὸν αἴτιον παναρκέτας νόσου βρύειν.**  
the cause all|sufficient to|see|the.

## Antistrophe 3

- [71] [Χορός]: **θιγόντι δ' οὔτι νυμφικῶν ἐδωλίων**  
to|one|having|touched but not|at|all of|bridal
- [72] **ἄκος, πόροι τε πάντες ἐκ μιᾶς ὁδοῦ**  
and all out|of one
- [73] **προβαίνοντες τὸν χερομυσῇ**  
going|forward the hand|defiled
- [74] **φόνον καθαίροντες ἵθυσαν μάταν.**  
purifying rushed vainly.

## Epode

- [75] [Χορός]: **έμοι δ' —ἀνάγκαν γὰρ ἀμφίπτολι**  
to|me but for two|fold
- [76] **θεοὶ προσήνεγκαν· ἔκ γὰρ οἴκων**  
brought· out|of for
- [77] **πατρῶων δούλιόν μ' ἐσᾶγον αἴσαν**  
of|ancestral servile me were|leading
- [78] **δίκαια καὶ μὴ δίκαια ἀρχὰς πρέπον**  
just and not just fitting
- [80] **βία φρενῶν αἰνέσαι**  
to|praise
- [81] **πικρὸν στύγος κρατούση.**  
bitter to|one|ruling.
- [82] **δακρύω δ' ὑφ' εἰμάτων**  
I|weep but under

[83] **ματαίοισι δεσποτᾶν**  
in|vain

[83b] **τύχαις, κρυφαίοις πένθεσιν παχνουμένη.**  
secret being|congealed.

## Episode

[84] [Ἠλέκτρα]: **δμωαὶ γυναῖκες, δωμάτων εὐθήμονες,**  
orderly,

[85] **ἐπεὶ πάρεστε τῇσδε προστροπῇς ἐμοὶ**  
since you|are|present of|this to|me

[86] **πομποί, γένεσθε τῶνδε σύμβουλοι πέρι·**  
become of|these about·

[87] **τί φῶ χέουσα τάσδε κηδείους χοάς;**  
what do||say pouring these funeral

[88] **πῶς εὐφρον’ εἶπω, πῶς κατεύξομαι πατρί;**  
how graciously shall||say, how shall||pray

[89] **πότερα λέγουσα παρὰ φίλης φίλῳ φέρειν**  
whether speaking from a|female|friend to|bring

[90] **γυναικὸς ἀνδρί, τῆς ἐμῆς μητρὸς πάρα;**  
of|the my from;

[91] **τῶνδ’ οὐ πάρεστι θάρσος, οὐδ’ ἔχω τί φῶ,**  
of|these not is|present nor I|have anything I|say,

[92] **χέουσα τόνδε πέλανον ἐν τύμβῳ πατρός.**  
pouring this in

[93] **ἢ τοῦτο φάσκω τοῦπος, ὥς νόμος βροτοῖς,**  
or this I|assert as

[94] **ἔσθλ’ ἀντιδοῦναι τοῖσι πέμπουσιν τάδε**  
good|things to|give|back to|the sending these

[95] **στέφῃ, δόσιν γε τῶν κακῶν ἐπαξίαν;**  
at|least of|the evils worthy;

[96] **ἢ σίγ’ ἀτίμως, ὥσπερ οὖν ἀπώλετο**  
or silently dishonorably, just|as then perished

[97] **πατὴρ, τὰδ’ ἐκχέασα, γάποτον χύσιν,**  
these I|poured|out, indeed|undrinkable

[98] **στείχω καθάρμαθ’ ὥς τις ἐκπέμψας πάλιν**  
I|go as someone having|sent|out again

[99] **δικοῦσα τεῦχος ἀστροφοῖσιν ὄμμασιν;**  
judging with|averted

[100] **τῇσδ’ ἐστὲ βουλῆς, ὦ φίλῃ, μεταίτιαι·**  
of|this you|are O joint|causes·

[101] **κοινὸν γὰρ ἔχθος ἐν δόμοις νομίζομεν.**  
common for in we|consider.

[102] **μὴ κεύθετ’ ἔνδον καρδίας φόβῳ τινός.**  
not hide inside of|someone.

[103] **τὸ μόρσιμον γὰρ τὸν τ’ ἐλεύθερον μένει**  
the fated for the and free awaits

[104] **καὶ τὸν πρὸς ἄλλης δεσποτούμενον χερός.**  
and the by of|another being|ruled

[105] **λέγοις ἄν, εἴ τι τῶνδ’ ἔχοις ὑπέρτερον.**  
you|might|say would, if anything of|these you|might|have superior.

[106] [Χορός]: **αἰδουμένη σοι βωμὸν ὥς τύμβον πατρὸς**  
revering to|you as

[107] **λέξω, κελεύεις γάρ, τὸν ἐκ φρενὸς λόγον.**  
I|will||say, you|bid for, the from

[108] [Ἠλέκτρα]: **λέγοις ἄν, ὥσπερ ἠδέσω τάφον πατρός.**  
you|might|say would, just|as you|revered

[109] [Χορός]: **φθέγγου χέουσα κεδνὰ τοῖσιν εὐφροσιν.**  
utter pouring prudent to|the well|disposed.

[110] [Ἠλέκτρα]: **τίνας δὲ τούτους τῶν φίλων προσεννέπω;**  
whom but these of|the do||address;

- [111] [Χορός]: **πρῶτον μὲν αὐτὴν χῶστις Αἰγισθον στυγεῖ.**  
first indeed herself and|whoever hates.
- [112] [Ἠλέκτρα]: **ἐμοί τε καὶ σοί τάρ' ἐπεύξομαι τάδε;**  
to|me and also to|you then I|will|pray these;
- [113] [Χορός]: **αὐτὴ σὺ ταῦτα μανθάνουσ' ἤδη φράσαι.**  
yourself you these learning already to|tell.
- [114] [Ἠλέκτρα]: **τίν' οὖν ἔτ' ἄλλον τῇδε προστιθῶ στάσει;**  
whom then still another to|this I|add
- [115] [Χορός]: **μέμνησ' Ὀρέστου, κεῖ θυραῖός ἐσθ' ὅμως.**  
remember and|if outside is nevertheless.
- [116] [Ἠλέκτρα]: **εὖ τοῦτο, κάφρένωσας οὐχ ἥκιστα με.**  
well this, and|you|have|made|sober not least me.
- [117] [Χορός]: **τοῖς αἰτίοις νῦν τοῦ φόνου μεμνημένη—**  
to|the responsible now of|the remembering—
- [118] [Ἠλέκτρα]: **τί φῶ; δίδασκ' ἄπειρον ἐξηγουμένη.**  
what do||say; teach inexperienced explaining.
- [119] [Χορός]: **έλθειν τιν' αὐτοῖς δαίμον' ἢ βροτῶν τινα—**  
to|come someone to|them or someone—
- [120] [Ἠλέκτρα]: **πότερα δικαστὴν ἢ δικηφόρον λέγεις;**  
whether or do|you|say;
- [121] [Χορός]: **ἅπλῳ τι φράζουσ', ὅστις ἀνταποκτενεῖ.**  
simply something speaking, whoever will|kill|in|return.
- [122] [Ἠλέκτρα]: **καὶ ταῦτά μοῦστιν εὐσεβῇ θεῶν πάρα;**  
and these to|me|is pious from;
- [123] [Χορός]: **πῶς δ' οὐ τὸν ἐχθρὸν ἀνταμείβεσθαι κακοῖς;**  
how but not the to|repay
- [124] [Ἠλέκτρα]: **κῆρυξ μέγιστε τῶν ἄνω τε καὶ κάτω,**  
greatest of|the above and also below,

[124a]

**ἄρηξον, Ἑρμῇ χθόνιε, κηρύξας**  
help, chthonian, having|proclaimed  
**ἐμοὶ**  
to|me

- [125] **τοὺς γῆς ἔνερθε δαίμονας κλύειν ἐμὰς**  
the beneath to|hear my
- [126] **εὐχάς, πατρῶων δωμάτων ἐπισκόπους,**  
ancestral
- [127] **καὶ Γαῖαν αὐτήν, ἣ τὰ πάντα τίκτεται,**  
and herself, who the all begets,
- [128] **θρέψασά τ' αὖθις τῶνδε κῦμα λαμβάνει·**  
having|nourished and again of|these takes·
- [129] **κάγῳ χέουσα τάσδε χέρνιβας βροτοῖς**  
and|I pouring these
- [130] **λέγω καλοῦσα πατέρ', ἐποίκιτρόν τ' ἐμὲ**  
I|say calling pity and me
- [131] **φίλον τ' Ὀρέστην· πῶς ἀνάξομεν δόμοις;**  
dear and how shall|we|bring|back
- [132] **πεπραμένοι γὰρ νῦν γέ πως ἀλώμεθα**  
having|been|sold for now at|least somehow we|wander
- [133] **πρὸς τῆς τεκούσης, ἄνδρα δ' ἀντηλλάξατο**  
by of|the having|borne, but she|exchanged
- [134] **Αἰγισθον, ὅσπερ σοῦ φόνου μεταίτιος.**  
who|indeed of|you joint|cause.
- [135] **κάγῳ μὲν ἀντίδουλος· ἐκ δὲ χρημάτων**  
and|I indeed counter|slave· out|of but
- [136] **φεύγων Ὀρέστης ἐστίν, οἱ δ' ὑπερκόπως**  
fleeing is, the|ones but exceedingly
- [137] **ἐν τοῖσι σοῖς πόνοισι χλίουσιν μέγα.**  
in the your they|luxuriate greatly.
- [138] **έλθειν δ' Ὀρέστην δεῦρο σὺν τύχῃ τινὶ**  
to|come but hither with some

- [139] **κατεύχομαί σοι, καὶ σὺ κλυθί μου, πάτερ·**  
I|pray to|you, and you hear of|me,
- [140] **αὐτῇ τέ μοι δὸς σωφρονεστέραν πολὺ**  
to|her and to|me give more|temperate much
- [141] **μητρὸς γενέσθαι χεῖρά τ' εὐσεβεστέραν.**  
to|become and more|pious.
- [142] **ἡμῖν μὲν εὐχὰς τάσδε, τοῖς δ' ἐναντίοις**  
to|us indeed these, to|the but adversaries
- [143] **λέγω φανῆναί σου, πάτερ, τιμάορον,**  
I|say to|appear of|you,
- [144] **καὶ τοὺς κτανόντας ἀντικατθανεῖν δίκη.**  
and the|ones having|killed to|die|in|return
- [145] **ταῦτ' ἐν μέσῳ τίθιμι τῆς καλῆς ἀρᾶς,**  
these|things in the|midst I|place of the|fair
- [146] **κεῖνοις λέγουσα τήνδε τὴν κακὴν ἀράν·**  
to|those speaking this the evil
- [147] **ἡμῖν δὲ πομπὸς ἴσθι τῶν ἐσθλῶν ἄνω,**  
to|us but be of the|good from|above,
- [148] **σὺν θεοῖσι καὶ γῇ καὶ δίκη νικηφόρῳ.**  
with and and victory|bearing.
- [149] **τοιαῖσδ' ἐπ' εὐχαῖς τάσδ' ἐπισπένδω χοάς.**  
such upon these I|pour|over
- [150] **ὕμᾱς δὲ κωκυτοῖς ἐπανθίζειν νόμος,**  
you but to|wreathe
- [151] **παιᾶνα τοῦ θανόντος ἐξαυδωμένας.**  
of the|having|died spoken|out.
- [152] [Χορός]: **ἵτε δάκρυ καναχῆς ὀλόμενον**  
send ringing perishing
- [153] **ὀλομένῳ δεσπότη**  
to|the|destroyed
- [154] **πρὸς ἔρυμα τόδε κακῶν, κεδνῶν τ'**  
toward this of|evils, of|useful and
- [155] **ἀπότροπον ἄγος ἀπεύχετον**  
averting prayed|against
- [156] **κεχυμένων χοᾶν. κλύε δέ μοι, κλύε, σέ||βας**  
of|poured hear but to|me, hear,
- [157] **ὦ δέσποτ', ἐξ ἀμαυρᾶς φρενός.**  
O out|of dark
- [158] **ὀτοτοτοτοτοτοτοτοῖ,**  
otototototototoi,
- [159] **ἴτω τις δορυ||σθενῆς**  
let|him|go someone spear|strong
- [160] **ἀνὴρ, ἀναλυτὴρ δόμων,**
- [161] **Σκυθικά τ' ἐν χεροῖν παλίντον'**  
Scythian and in back|bent
- [162] **ἐν ἔργῳ βέλη 'πιπάλλων Ἄρης**  
in upon|brandishing
- [163] **σχέδιά τ' αὐτόκωπα νωμῶν ξίφη.**  
at|close|quarters and self|edged wielding
- [164] [Ἠλέκτρα]: **ἔχει μὲν ἤδη γαπότους χοὰς πατήρ·**  
has indeed already undrinkable
- [165] **νέου δὲ μύθου τοῦδε κοινωνήσατε·**  
of|new but of|this share·
- [166] [Χορός]: **λέγοις ἄν· ὀρχεῖται δὲ καρδίᾳ φόβῳ.**  
you|might|say at|least· dances but
- [167] [Ἠλέκτρα]: **ὀρῶ τομαῖον τόνδε βόστρυχον τάφῳ.**  
I|see cut this
- [168] [Χορός]: **τίνος ποτ' ἀνδρός, ἢ βαθυζώνου κόρης;**  
of|whom ever or of|deep|girdled

- [170] [Ἠλέκτρα]: **εὐξύμβολον τόδ' ἐστὶ παντὶ δοξάσαι.**  
easy|to|conjecture this is to|every|one to|think.
- [171] [Χορός]: **πῶς οὖν; παλαιὰ παρὰ νεωτέρας μάθω.**  
how then; old|one from the|younger shall|||learn.
- [172] [Ἠλέκτρα]: **οὐκ ἔστιν ὅστις πλὴν ἐμοῦ κείραιτό νιν.**  
not there|is whoever except of|me would|cut him.
- [173] [Χορός]: **ἐχθροὶ γὰρ οἷς προσῆκε πενθῆσαι τριχί.**  
enemies for to|whom is|fitting to|mourn
- [174] [Ἠλέκτρα]: **καὶ μὴν ὅδ' ἐστὶ κάρτ' ἰδεῖν ὁμόπτερος—**  
and indeed this is very to|see same|winged—
- [175] [Χορός]: **ποίαις ἐθείραις; τοῦτο γὰρ θέλω μαθεῖν.**  
with|what this for I|wish to|learn.
- [176] [Ἠλέκτρα]: **αὐτοῖσιν ἡμῖν κάρτα προσφερὴς ἰδεῖν.**  
to|the|same to|us very fitting to|see.
- [177] [Χορός]: **μῶν οὖν Ὀρέστου κρύβδα δῶρον ἦν τόδε;**  
surely|not then secretly was this;
- [178] [Ἠλέκτρα]: **μάλιστ' ἐκείνου βοστρύχοις προσεΐδεται.**  
most|certainly of|that|one it|resembles.
- [179] [Χορός]: **καὶ πῶς ἐκεῖνος δεῦρ' ἐτόλμησεν μολεῖν;**  
and how that|one hither dared to|come;
- [180] [Ἠλέκτρα]: **ἔπεμψε χαίτην κουρίμην χάριν πατρός.**  
sent first|shorn
- [181] [Χορός]: **οὐχ ἥσσον εὐδάκρυτά μοι λέγεις τάδε,**  
not less tear|ready to|me you|say these,
- [182] **εἰ τῆσδε χώρας μήποτε ψαύσει ποδί.**  
if of|this never will|touch
- [183] [Ἠλέκτρα]: **κάμοι προσέστη καρδίας κλυδώνιον**  
and|to|me stood|near
- [184] **χολῆς, ἐπαίσθη δ' ὥς διανταίω βέλει·**  
I|perceived but as with|opposed
- [185] **ἐξ ὀμμάτων δὲ δίψιοι πίπτουσί μοι**  
out|of but thirsty fall to|me
- [186] **σταγόνες ἄφρακτοι δυσχίμου πλημμυρίδος,**  
unbarred of|ill|winter
- [187] **πλόκαμον ἰδούσῃ τόνδε· πῶς γὰρ ἐλπίσω**  
to|me|having|seen this· how for shall|||hope
- [188] **ἀστῶν τιν' ἄλλον τῆσδε δεσπόζειν φόβης;**  
someone other of|this to|rule
- [189] **ἀλλ' οὐδὲ μὴν νιν ἡ κτανοῦσ' ἐκείρατο,**  
but not|even indeed him the having|killed cut|for|herself,
- [190] **ἐμὴ δὲ μήτηρ, οὐδαμῶς ἐπώνυμον**  
my but by|no|means name|worthy
- [191] **φρόνημα παισὶ δύσθεον πεπαμένη.**  
ungodly having|been|imbued.
- [192] **ἐγὼ δ' ὅπως μὲν ἀντικρυς τάδ' αἰνέσω,**  
I but how indeed straight|out these I|will|praise,
- [193] **εἶναι τόδ' ἀγλίσμμά μοι τοῦ φιλτάτου**  
to|be this to|me of the|dearest
- [194] **βροτῶν Ὀρέστου— σαίνομαι δ' ὑπ' ἐλπίδος.**  
of|Orestes— I|am|wheedled but by
- [195] **φεῦ.**  
alas.
- [195b] **εἴθ' εἶχε φωνὴν εὖφρον' ἀγγέλου δίκην,**  
if|only it|had kindly
- [196] **ὅπως δίφροντις οὔσα μὴ 'κινυσσόμην,**  
so|that double|minded being not I|was|stirred,
- [197] **ἀλλ' εὖ 'σαφήνει τόνδ' ἀποπτύσαι πλόκον,**  
but well makes|clear this to|reject
- [198] **εἵπερ γ' ἀπ' ἐχθροῦ κρατὸς ἦν τετμημένος,**  
if|indeed at|least from was having|been|cut,

[199]	<b>ἢ ξυγγενῆς ὧν εἶχε συμπευθεῖν ἐμοὶ</b> or with born being had to mourn with to me
[200]	<b>ἄγαλμα τύμβου τοῦδε καὶ τιμὴν πατρός.</b> of this and
[201]	<b>ἀλλ' εἰδότες μὲν τοὺς θεοὺς καλούμεθα,</b> but knowing indeed the we call,
[202]	<b>οἷοισιν ἐν χειμῶσι ναυτίλων δίκην</b> such as in
[203]	<b>στροβούμεθ'· εἰ δὲ χρὴ τυχεῖν σωτηρίας,</b> we are whirled· if but it is needful to attain
[204]	<b>σμικροῦ γένοιτ' ἂν σπέρματος μέγας πυθμὴν.</b> of small might become at least great
[205]	<b>καὶ μὴν στίβοι γε, δεύτερον τεκμήριον,</b> and indeed at least, second
[206]	<b>ποδῶν ὅμοιοι τοῖς τ' ἐμοῖσιν ἐμφερεῖς—</b> like to the and to my resembling—
[207]	<b>καὶ γὰρ δύο' ἐστὸν τώδε περιγραφεὶ ποδοῖν,</b> and for two are these two
[208]	<b>αὐτοῦ τ' ἐκείνου καὶ συνεμποροῦ τινός.</b> of himself and of that one and of someone.
[209]	<b>πτέρναι τεκνόντων θ' ὑπογραφὰι μετρούμεναι</b> and being measured
[210]	<b>εἰς ταὐτὸ συμβαίνουσι τοῖς ἐμοῖς στίβοις.</b> into the same they concur to the my
[211]	<b>πάρεστι δ' ὥδῃς καὶ φρενῶν καταφθορά.</b> is present but and
[212] [Ὀρέστης]:	<b>εὐχου τὰ λοιπά, τοῖς θεοῖς τελεσφόρους</b> pray the remaining, to the fulfillment bearing
[213]	<b>εὐχὰς ἐπαγγέλλουσα, τυγχάνειν καλῶς.</b> proclaiming, to obtain well.
[214] [Ἠλέκτρα]:	<b>ἐπεὶ τί νῦν ἔκατι δαιμόνων κυρῶ;</b> since what now on account of do  I meet with;
[215] [Ὀρέστης]:	<b>εἰς ὅσιν ἤκεις ὧν περ ἐξηύχου πάλαι.</b> into you come of which indeed you were praying long ago.
[216] [Ἠλέκτρα]:	<b>καὶ τίνα σύ νοιοῖσθαι μοι καλουμένην βροτῶν;</b> and whom are you aware to me being called
[217] [Ὀρέστης]:	<b>σύ νοῖδ' Ὀρέστην πολλὰ σ' ἐκπαγλουμένην.</b> I am aware much you being astonished.
[218] [Ἠλέκτρα]:	<b>καὶ πρὸς τί δή τα τυγχάνω κατευγμάτων;</b> and toward what indeed I happen
[219] [Ὀρέστης]:	<b>ὄδ' εἰμί· μὴ μάτευ' ἐμοῦ μᾶλλον φίλον.</b> this one I am· not seek of me more dear.
[220] [Ἠλέκτρα]:	<b>ἀλλ' ἦ δόλον τιν', ὧ ξέν', ἀμφὶ μοι πλέκεις;</b> but indeed some, O around to me you weave;
[221] [Ὀρέστης]:	<b>αὐτὸς καθ' αὐτοῦ τᾶρα μηχανορραφῶ.</b> myself against my self then I weave plots.
[222] [Ἠλέκτρα]:	<b>ἀλλ' ἐν κακοῖσι τοῖς ἐμοῖς γελαῖν θέλεις.</b> but in evils the my to laugh you wish.
[223] [Ὀρέστης]:	<b>κἂν τοῖς ἐμοῖς ἄρ', εἴπερ ἐν γε τοῖσι σοῖς</b> and in the my then, if indeed in at least the yours
[224] [Ἠλέκτρα]:	<b>ὥς ὄντ' Ὀρέστην τάδε σ' ἐγὼ προσεννέπω;</b> that being these you I address;
[225] [Ὀρέστης]:	<b>αὐτὸν μὲν οὖν ὀρῶσα δυσμαθεῖς ἐμέ·</b> the very indeed then seeing hard to know me·
[226]	<b>κουρὰν δ' ἰδοῦσα τήνδε κηδείου τριχὸς</b> but having seen this of funeral
[227]	<b>ἀνεπτερώθης κἀδόκεις ὀρᾶν ἐμέ.</b> you were winged and you seemed to see me.
[228]	<b>ἰχνοσκοποῦσά τ' ἐν στίβοις τοῖς ἐμοῖς</b> tracking and in the my



- [229] **σαυτῆς ἀδελφοῦ σύμμετρον τῷμῳ κάρα.**  
of|your|self commensurate to|the|my

[230] **σκέψαι τομῇ προσθεῖσα βόστρυχον τριχὸς**  
examine having|added

[231] **ἰδοῦ δ' ὕφασμα τοῦτο, σῆς ἔργον χερός,**  
look but this, of|you

[232] **σπάθης τε πληγὰς ἥδὲ θήρειον γραφὴν.**  
and and wild|beast

[233] **ἔνδον γενοῦ, χαρᾷ δὲ μὴ ᾿κπλαγῆς φρένας·**  
inside become, but not be|struck|out

[234] **τοὺς φιλάτους γὰρ οἶδα νῶν ὄντας πικρούς.**  
the dearest|ones for I|know of|us|two being bitter.

[235] [Ἠλέκτρα]: **ὦ φίλτατον μέλημα δώμασιν πατρός,**  
O dearest

[236] **δακρυτὸς ἐλπίς σπέρματος σωτηρίου,**  
tearful saving,

[237] **ἀλκῇ πεποιθὼς δῶμ' ἀνακτήσῃ πατρός.**  
having|trusted you|will|regain

[238] **ὦ τερπνὸν ὄμμα τέσσαρας μοίρας ἔχον**  
O delightful four having

[239] **ἐμοί· προσαυδᾷν δ' ἔστ' ἀναγκαιῶς ἔχον**  
to|me· to|address but is necessarily having

[240] **πατέρα τε, καὶ τὸ μητρὸς ἐς σέ μοι ῥέπει**  
and, also the toward you to|me inclines

[241] **στέργηθρον· ἡ δὲ πανδίκως ἔχθαίρεται·**  
she but in|all|justice is|hated·

[242] **καὶ τῆς τυθείσης νηλεῶς ὁμοσπόρου·**  
and of|the having|been|sacrificed pitilessly of|same|seed·

[243] **πιστὸς δ' ἀδελφὸς ἦσθ', ἐμοὶ σέβας φέρων**  
faithful but you|were, to|me bearing

[244] **μόνος· Κράτος τε καὶ Δίκη σὺν τῷ τρίτῳ**  
alone· and also with the third

[245] **πάντων μεγίστῳ Ζηνὶ συγγένοιτό σοι.**  
of|all to|the|greatest may|be|allied to|you.

[246] [Ορέστης]: **Ζεῦ Ζεῦ, θεωρὸς τῶνδε πραγμάτων γενοῦ·**  
of|these become·

[247] **ἰδοῦ δὲ γένναν εὖνιν αἰετοῦ πατρός,**  
look but young

[248] **θανόντος ἐν πλεκταῖσι καὶ σπειράμασιν**  
of|having|died in plaited and

[249] **δεινῆς ἐχίδνης. τοὺς δ' ἀπωρφανισμένους**  
of|terrible the but having|been|orphaned

[250] **νηστis πιέζει λιμός· οὐ γὰρ ἐντελεῖς**  
fasting presses not for complete

[251] **θήραν πατρώαν προσφέρειν σκηνήμασιν.**  
paternal to|bring|to

[252] **οὔτω δὲ κάμῃ τήνδε τ', Ἠλέκτραν λέγω,**  
thus but and|me this and, I|say,

[253] **ἰδεῖν πάρεστί σοι, πατροστερη γόνον,**  
to|see is|present to|you, father|bereft

[254] **ἄμφω φυγὴν ἔχοντε τὴν αὐτὴν δόμων.**  
both having the same

[255] **καὶ τοῦ θυτῆρος καὶ σε τιμῶντος μέγα**  
and of|the and you of|honoring greatly

[256] **πατρὸς νεοσσοὺς τούσδ' ἀποφθείρας πόθεν**  
these having|destroyed whence

[257] **ἔξεις ὁμοίας χειρὸς εὐθοῖνον γέρας;**  
will|you|have like feast|worthy

[258] **οὔτ' αἰετοῦ γένεθλ' ἀποφθείρας, πάλιν**  
neither having|destroyed, again

[259]	<b>πέμπειν ἔχοις ἂν σήματ' εὐπιθῇ βροτοῖς·</b> to send you might have at least persuasive
[260]	<b>οὐτ' ἀρχικός σοι πᾶς ὅδ' αὐανθείς πυθμῆν</b> nor princely to you all this withered
[261]	<b>βωμοῖς ἀρήξει βουθύτοις ἐν ἡμασιν.</b> will avail ox slaughtering in
[262]	<b>κόμιζ', ἀπὸ σμικροῦ δ' ἂν ἄρειας μέγαν</b> bring, from small but at least you might raise great
[263]	<b>δόμον, δοκοῦντα κάρτα νῦν πεπτωκέναι.</b> seeming very now to have fallen.
[264]	[Χορός]: <b>ὦ παῖδες, ὦ σωτῆρες ἐστίας πατρός,</b> O O
[265]	<b>σιγᾶθ', ὅπως μὴ πεύσεταιί τις, ὦ τέκνα,</b> be silent, in order that not will learn someone, O
[266]	<b>γλώσσης χάριν δὲ πάντ' ἀπαγγείλῃ τάδε</b> but all may report these
[267]	<b>πρὸς τοὺς κρατοῦντας· οὓς ἴδοιμ' ἐγὼ ποτε</b> toward the ruling· whom I might see I sometime
[268]	<b>θανόντας ἐν κηκῖδι πισσῆρει φλογός.</b> having died in pitch dark
[269]	[Ὀρέστης]: <b>οὔτοι προδώσει Λοξίου μεγασθενῆς</b> not indeed will betray mighty
[270]	<b>χρησμός κελεύων τόνδε κίνδυνον περᾶν,</b> bidding this to pass,
[271]	<b>κάξορθιάζων πολλὰ καὶ δυσχειμέρους</b> and setting upright many and ill stormy
[272]	<b>ἄτας ὑφ' ἥπαρ θερμὸν ἐξαυδόμενος,</b> under hot speaking out,
[273]	<b>εἰ μὴ μέτειμι τοῦ πατρὸς τοὺς αἰτίους·</b> if not I pursue of the the guilty·
[274]	<b>τρόπον τὸν αὐτὸν ἀνταποκτεῖναι λέγων,</b> the same to kill in return saying,
[275]	<b>ἀποχρημάτοισι ζημίαις ταυρούμενον·</b> with out of money being branded·
[276]	<b>αὐτὸν δ' ἔφασκε τῇ φίλῃ ψυχῇ τάδε</b> him but he kept saying to the dear these
[277]	<b>τείσειν μ' ἔχοντα πολλὰ δυστερπῆ κακά.</b> to pay me having many hard to bear evils.
[278]	<b>τὰ μὲν γὰρ ἐκ γῆς δυσφρόνων μηνίματα</b> the indeed for from of ill minded
[279]	<b>βροτοῖς πιφάυσκων εἶπε, τὰς δ' αἰνῶν νόσους,</b> making manifest he said, the but praising
[280]	<b>σαρκῶν ἐπαμβατῆρας ἀγρίαις γνάθοις</b> with wild
[281]	<b>λειχῆνας ἐξέσθοντας ἀρχαίαν φύσιν·</b> out eating ancient
[282]	<b>λευκὰς δὲ κόρσας τῇδ' ἐπαντέλλειν νόσω·</b> white but to this to rise up
[283]	<b>ἄλλας τ' ἐφώνει προσβολὰς Ἑρινύων</b> other and cried
[284]	<b>ἐκ τῶν πατρῶων αἱμάτων τελουμένας·</b> out of of the paternal being accomplished·
[285]	<b>τὸ γὰρ σκοτεινὸν τῶν ἐνερτέρων βέλος</b> the for dark of the nether ones
[286]	<b>ἐκ προστροπαίων ἐν γένει πεπτωκότων,</b> out of averting in having fallen,
[287]	<b>καὶ λύσσα καὶ μάταιος ἐκ νυκτῶν φόβος</b> and and vain out of
[288]	<b>ὀρῶντα λαμπρὸν ἐν σκότῳ νωμῶντ' ὄφρ' οὖν</b> seeing bright in wielding

[289]	<b>κινεῖ, ταρασσει, καὶ διώκεσθαι πόλεως</b> moves, disturbs, and to be chased
[290]	<b>χαλκηλάτῳ πλάστιγγι λυμανθέν δέμας.</b> with bronze wrought having been outraged
[291]	<b>καὶ τοῖς τοιούτοις οὔτε κρατῆρος μέρος</b> and to the such nor
[292]	<b>εἶναι μετασχεῖν, οὐ φιλοσπόνδου λιβός,</b> to be to share, not of libation loving
[293]	<b>βωμῶν τ' ἀπείργειν οὐχ ὀρωμένην πατρὸς</b> and to keep away not being seen
[294]	<b>μῆνιν· δέχεσθαι δ' οὔτε συλλύειν τινά.</b> to receive but nor to reconcile anyone.
[295]	<b>πάντων δ' ἄτιμον κάφιλον θνήσκειν χρόνῳ</b> but dishonored and unloved to die
[296]	<b>κακῶς тариχευθέντα παμφθάρτῳ μόρῳ.</b> badly having been embalmed with all destroying
[297]	<b>τοιοῖσδε χρημοῖς ἄρα χρή πεποιθέναι;</b> to such then it is necessary to have trusted;
[298]	<b>κεῖ μὴ πέποιθα, τοῦργον ἔστ' ἐργαστέον.</b> and if not I have trusted, is to be done.
[299]	<b>πολλοὶ γὰρ εἰς ἓν συμπίτνουσιν ἵμεροι,</b> many for into one fall together
[300]	<b>θεοῦ τ' ἐφετμαὶ καὶ πατρὸς πένθος μέγα,</b> and and great,
[301]	<b>καὶ πρὸς πιέζει χρημάτων ἀχηνία,</b> and in addition to presses
[302]	<b>τὸ μὴ πολίτας εὐκλεεστάτους βροτῶν,</b> the not most glorious
[303]	<b>Τροίας ἀναστατήρας εὐδόξῳ φρενί,</b> with well famed
[304]	<b>δυοῖν γυναικοῖν ὧδ' ὑπηκόους πέλειν.</b> to two thus subject to be.
[305]	<b>θήλεια γὰρ φρήν· εἰ δὲ μή, τάχ' εἴσεται.</b> female for and if not, soon will know.

## Anapästes

[306] [Χορός]:	<b>ἄλλ' ὦ μεγάλοι Μοῖραι, Διόθεν</b> but O great from Zeus
[307]	<b>τῇδε τελευτᾶν,</b> in this way to end,
[308]	<b>τὸ δίκαιον μεταβαίνει.</b> the just thing goes over.
[309]	<b>ἀντὶ μὲν ἐχθρᾶς γλώσσης ἐχθρὰ</b> instead of indeed hostile hostile
[310]	<b>γλῶσσα τελείσθω· τούφειλόμενον</b> let be accomplished· the owed
[311]	<b>πράσσουσα Δίκη μέγ' αὐτεῖ·</b> doing greatly cries aloud·
[312]	<b>ἀντὶ δὲ πληγῆς φονίας φονίαν</b> instead of but murderous murderous
[313]	<b>πληγὴν τινέτω. δράσαντι παθεῖν,</b> let pay. to one having done to suffer,
[314]	<b>τριγέρων μῦθος τάδε φωνεῖ.</b> thrice old these speaks.

## Chor

## Strophe 1

[315] [Ὀρέστης]:	<b>ὦ πάτερ αἰνόπατερ, τί σοι</b> O what to you
------------------	---

[316]	<b>φάμενος ἢ τί ῥέξας</b> saying or what having done
[317]	<b>τύχοιμ' ἂν ἔκαθεν οὐρίσας,</b> I might happen at least from afar having made fair wind,
[318]	<b>ἔνθα σ' ἔχουσιν εὐναί,</b> where you hold
[319]	<b>σκότῳ φάος ἀντίμοι  ρον;</b> counter allotted;
[320]	<b>χάριτες δ' ὁμοίως</b> but likewise
[321]	<b>κέκληνται γόος εὐκλεῆς</b> have been called well famed
[322]	<b>προσθοδόμοις Ἀτρείδαις.</b> before the house

## Strophe 2

[323] [Χορός]:	<b>τέκνον, φρόνημα τοῦ</b> of the
[324]	<b>θανόντος οὐ δαμάζει</b> of having died not tames
[325]	<b>πυρὸς ἡ μαλερὰ γνάθος,</b> the fierce
[326]	<b>φαίνει δ' ὕστερον ὀργάς·</b> shows but later
[327]	<b>ὀτοτύζεται δ' ὁ θνήσκων,</b> wails but the dying,
[328]	<b>ἀναφαίνεται δ' ὁ βλάπτων.</b> appears but the harming.
[329]	<b>πατέρων τε καὶ τεκόντων</b> and and of having borne
[330]	<b>γόος ἔνδικος ματεύει</b> just seeks
[331]	<b>τὸ πᾶν ἀμφιλαφῆς ταραχθεῖς.</b> the all all spreading having been agitated.

## Antistrophe 1

[332] [Ἡλέκτρα]:	<b>κλῦθι νυν, ὦ πάτερ, ἐν μέρει</b> hear now, O in
[333]	<b>πολυδάκρυτα πένθη.</b> much wept
[334]	<b>δίπαις τοί σ' ἐπιτύμβιος</b> two childed indeed you over tomb
[335]	<b>θρήνος ἀναστενάζει.</b> groans.
[336]	<b>τάφος δ' ἰκέτας δέδεκται</b> but has received
[337]	<b>φυγάδας θ' ὁμοίως.</b> and alike.
[338]	<b>τί τῶνδ' εὖ, τί δ' ἄτερ κακῶν;</b> what of these well, what but without
[339]	<b>οὐκ ἀτρίακτος ἄτα;</b> not unvanquished

## Anapæste

[340] [Χορός]:	<b>ἀλλ' ἔτ' ἂν ἐκ τῶνδε θεὸς χρήζων</b> but still at least out of these needing
[341]	<b>θείῃ κελάδους εὐφθογγοτέρους·</b> might set more well sounding·
[342]	<b>ἀντὶ δὲ θρήνων ἐπιτυμβιδίων</b> instead of but over tomb

[343] **παιὼν μελάθορις ἐν βασιλείοις**  
in royal

[344] **νεοκρᾶτα φίλον κομίσειεν.**  
freshly|mixed dear might|bring.

## Strophe 3

[345] [Ὀρέστης]: **εἰ γὰρ ὑπ' ἱλίῳ**  
if for under

[346] **πρὸς τινος Λυκίων, πάτερ,**  
by of|someone

[347] **δορίτμητος κατηναρίσθης·**  
spear|wounded you|were|slain·

[348] **λιπὼν ἂν εὐκλειαν ἐν δόμοισι**  
having|left at|least in

[349] **τέκνων τ' ἐν κελεύθοις**  
and in

[350] **ἐπιστρεπτὸν αἰῶ**  
returnable

[351] **κτίσας πολύχωστον ἂν εἶχες**  
having|founded much|heaped at|least you|had

[352] **τάφον διαποντίου γᾶς**  
across|sea

[353] **δώμασιν εὐφόρητον,**  
well|borne,

## Antistrophe 2

[354] [Χορός]: **φίλος φίλοισι τοῖς**  
dear the

[355] **ἐκεῖ καλῶς θανοῦσιν**  
there well to|the|having|died

[356] **κατὰ χθονὸς ἐμπρέπων**  
down|upon conspicuous

[357] **σεμνότιμος ἀνάκτωρ,**  
august|honored

[358] **πρόπολός τε τῶν μεγίστων**  
and of|the greatest

[359] **χθονίων ἐκεῖ τυράννων·**  
of|chthonic there

[360] **βασιλεὺς γὰρ ἦσθ', ὅφρ' ἔζης,**  
for you|were, so|long|as you|lived,

[361] **μόριμον λάχος πιπλάντων**  
fated of|wandering|ones

[362] **χεροῖν πεισὶβροτὸν τε βάκτρον.**  
man|subduing and

## Antistrophe 3

[363] [Ἡλέκτρα]: **μηδ' ὑπὸ Τρωίας**  
nor under

[364] **τείχεσι φθίμενος, πάτερ,**  
having|perished,

[365] **μετ' ἄλλῳ δουρικμήτι λαῶ**  
with another spear|won

[366] **παρὰ Σκαμάνδρου πόρον τεθάφθαι.**  
beside to|have|been|buried.

[367] **πάρος δ' οἱ κτανόντες**  
before but the|ones having|killed

[368] **νιν οὕτως δαμῆναι**  
him thus to|be|subdued

[369] **φίλοις, θανατηφόρον αἶσαν**  
to|friends, death|bringing

[370]           **πρόσω τινὰ πυνθάνεσθαι**  
afar someone to|inquire  
[371]           **τῶνδε πόνων ἄπειρον.**  
of|these unacquainted.

## Anapæste

[372] [Χορός]: **ταῦτα μέν, ὦ παῖ, κρείσσονα χρυσοῦ,**  
these indeed, O better  
[373]           **μεγάλης δὲ τύχης καὶ ὑπερβορέου**  
of|great but and of|Hyperborean  
[374]           **μείζονα φωνεῖς· δύνασαι γάρ.**  
greater you|speak· you|are|able for.  
[375]           **ἀλλὰ διπλῆς γὰρ τῆσδε μαράγνης**  
but of|double for of|this  
[376]           **δοῦπος ἰκνεῖται· τῶν μὲν ἄρωγοὶ**  
comes· of|the indeed helpers  
[377]           **κατὰ γῆς ἤδη, τῶν δὲ κρατούντων**  
down|upon already, of|the but ruling  
[378]           **χέρες οὐχ ὅσαι στυγερῶν τούτων·**  
not holy of|hateful of|these·  
[379]           **παισὶ δὲ μᾶλλον γεγένηται.**  
but more has|become.

## Strophe 4

[380] [Ὀρέστης]: **τοῦτο διαμπερὲς οὔς**  
this through|and|through  
[381]           **ἵκεθ' ἅπερ τι βέλος.**  
reached just|what some  
[382]           **Ζεῦ Ζεῦ, κάτωθεν ἀμπέμπων**  
from|below sending|up  
[383]           **ὕστερόποινον ἄταν**  
late|avenging  
[384]           **βροτῶν τλάμονι καὶ πανούργῳ**  
enduring and knavish  
[385]           **χειρὶ— τοκεῦσι δ' ὅμως τελεῖται.**  
hand— but nevertheless is|fulfilled.

## Strophe 5

[386] [Χορός]: **ἐφθυμῆσαι γένοιτό μοι πυκά|εντ**  
to|sing|in|response might|become to|me close|set  
[387]           **ὄλολυγμὸν ἀνδρὸς**  
ululation  
[388]           **θεινομένου, γυναικὸς τ'**  
being|struck, and  
[389]           **ὀλλυμένας· τί γὰρ κεύθω φρενὸς οἶον ἔμπας**  
perishing· why for I|hide as|what at|all  
[390]           **ποτάται; πάροιθεν δὲ πρῶρας**  
it|flutters; in|front but  
[391]           **δριμὺς ἄηται κραδίας**  
sharp is|blown  
[392]           **θυμὸς ἔγκοτον στύγος.**  
resentful

## Antistrophe 4

[394] [Ἠλέκτρα]: **καὶ πότ' ἂν ἀμφιθαλῆς**  
and when at|least double|nursed  
[395]           **Ζεὺς ἐπὶ χεῖρα βάλοι,**  
upon would|cast,  
[396]           **φεῦ φεῦ, κάρανα δαίξας;**  
alas alas, having|rent;

[397]	<b>πιστὰ γένοιτο χώρα.</b> true might become
[398]	<b>δίκαν δ' ἐξ ἀδίκων ἀπαιτῶ.</b> but from of unjust ones I demand.
[399]	<b>κλύτε δὲ Γᾶ χθονίων τε τιμαί.</b> hear but of chthonic and

## Anapæste

[400] [Χορός]:	<b>ἀλλὰ νόμος μὲν φονίας σταγόνας</b> but indeed
[401]	<b>χυμένας ἐς πέδον ἄλλο προσαιτεῖν</b> poured into other to beg besides
[402]	<b>αἶμα. βοᾷ γὰρ λοιγὸς Ἑρινὺν</b> cries for bane
[403]	<b>παρὰ τῶν πρότερον φθιμένων ἄτην</b> from the ones earlier having perished
[404]	<b>ἐτέραν ἐπάγουσαν ἐπ' ἄτη.</b> another bringing on upon

## Strophe 6

[405] [Ὀρέστης]:	<b>πόποι δὴ νερτέρων τυραννίδες,</b> ah indeed of nether
[406]	<b>ἴδετε πολυκρατεῖς Ἄραι φθινομένων,</b> see mighty of the perishing,
[407]	<b>ἴδεσθ' Ἀτρειδᾶν τὰ λοιπ' ἀμηχάνως</b> see for yourselves the remaining helplessly
[408]	<b>ἔχοντα καὶ δωμάτων</b> having and
[409]	<b>ἄτιμα. πᾶ τις τράποιτ' ἄν, ὦ Ζεῦ;</b> dishonored. whither someone might turn at least, O

## Antistrophe 5

[410] [Χορός]:	<b>πέπαλται δαῦτ' ἐμοὶ φίλον κέαρ</b> has throbbed again to me dear
[411]	<b>τόνδε κλύουσεν οἶκτον</b> this here hearing
[412]	<b>καὶ τότε μὲν δύσελπις,</b> and then indeed despairing,
[413]	<b>σπλάγχνα δέ μοι κελαινοῦσ' ἔτι</b> but to me grow black
[414]	<b>πρὸς ἔπος κλυούσα.</b> at listening.
[415]	<b>ὅταν δ' αὖτ' ἐπ' ἀλκῆς ἐπάρῃ μ'</b> whenever but again upon raise up me
[416]	<b>ἐλπίς, ἀπέστασεν ἄχος</b> has withdrawn
[417]	<b>προσφανεῖσά μοι καλῶς.</b> appearing to me well.

## Antistrophe 6

[418] [Ἠλέκτρα]:	<b>τί δ' ἂν φάντες τύχοιμεν ἢ τὰ περ</b> what but at least saying might we happen or the indeed
[419]	<b>πάθομεν ἄγεα πρὸς γε τῶν τεκομένων;</b> we suffered from indeed the ones having borne;
[420]	<b>πάρεστι σαίνειν, τὰ δ' οὔτι θέλγεται.</b> it is present to fawn, the things but not at all are enchanted.
[421]	<b>λύκος γὰρ ὥστ' ὠμόφρων</b> for as savage minded
[422]	<b>ἄσαντος ἐκ ματρός ἐστι θυμός.</b> unsated from is

# Strophe 7

- [423] [Χορός]:

ἔκοψα κομμὸν Ἄριον ἔν τε Κισσίας

I|cut in and
- [424]

νόμοις ἱηλεμιστρίας,
- [425]

ἀπριγδόπληκτα πολυπλάνητα δ' ἦν ἰδεῖν

rapid|struck much|wandering but was to|see
- [426]

ἐπασσυτεροτριβῇ τὰ χερὸς ὀρέγματα

quick|successive|rubbed the
- [427]

ἄνωθεν ἀνέκαθεν, κτύπῳ δ' ἐπερρόθει

from|above from|behind, but roared|upon
- [428]

κροτητὸν ἄμὸν καὶ πανάθλιον κάρα.

clattering my and all|wretched

# Strophe 8

- [429] [Ἠλέκτρα]:

ἰὼ ἰὼ δαΐα

io io destructive
- [430]

πάντολμε μᾶτερ, δαΐαις ἐν ἐκφοραῖς

all|bold with|destructive in
- [431]

ἄνευ πολιτᾶν ἀνακτ',

without
- [432]

ἄνευ δὲ πενθημάτων

without but
- [433]

ἔτλας ἀνοίμωκτον ἄνδρα θάψαι.

you|dared unwept to|bury.

# Strophe 9

- [434] [Ὀρέστης]:

τὸ πᾶν ἀτίμως ἔλεξας, οἴμοι.

the whole dishonorably you|said, woe|is|me.
- [435]

πατρὸς δ' ἀτίμωσιν ἄρα τείσει

but then will|pay
- [436]

ἔκατι μὲν δαιμόνων,

because|of indeed
- [437]

ἔκατι δ' ἀμᾶν χερῶν;

on|account|of but our
- [438]

ἔπειτ' ἐγὼ νοσφίσας ὀλοίμαν.

then I having|removed might|perish.

# Antistrophe 9

- [439] [Χορός]:

έμασχαλίσθη δέ γ', ὥς τόδ' εἰδῆς·

was|armpit|bound but at|least, so|that this you|may|know·
- [440]

ἔπρασσε δ', ἅπέρ νιν ὧδε θάπτει,

was|doing but, where|indeed him thus buries,
- [441]

μόρον κτίσαι μωμένα

to|found having|been|deluded
- [442]

ἄφερτον αἰῶνι σῶ.

unbearable your.
- [443]

κλύεις πατρώους δῦας ἀτίμους.

you|hear ancestral dishonored.

# Antistrophe 7

- [445] [Ἠλέκτρα]:

λέγεις πατρῶον μόρον· ἐγὼ δ' ἀπεστάτουν

you|say paternal I but was|apart|standing
- [446]

ἄτιμος, οὐδὲν ἀξία·

dishonored, nothing worthy·
- [447]

μυχῷ δ' ἄφερκτος πολυσινοῦς κυνὸς δίκαν

but not|to|be|kept|off much|harmful like
- [448]

ἐτοιμότερα γέλωτος ἀνέφερον λίβη,

more|ready I|was|bringing|up



- [449] **χέουσα πολύδακρυν γόνον κεκρυμμένα.**  
pouring much|tearful having|been|hidden.
- [450] **τοιαῦτ' ἀκούων ἐν φρεσὶν γράφου ᾤ.**  
such|things hearing in write ᾤ.

## Antistrophe 8

- [451] [Χορός]: **δι' ὧτων δὲ συν||τέτραινε**  
through but pierce|through
- [452] **μῦθον ἡσύχῳ φρενῶν βάσει.**  
with|quiet
- [453] **τὰ μὲν γὰρ οὕτως ἔχει,**  
the|things indeed for thus has,
- [454] **τὰ δ' αὐτὸς ὄργα μαθεῖν.**  
the|things but himself to|learn.
- [455] **πρέπει δ' ἀκάμπτῳ μένει καθήκειν.**  
it|befits but with|unyielding to|be|fitting.

## Strophe 10

- [456] [Ὀρέστης]: **σὲ τοι λέγω, ξυγγενοῦ, πάτερ, φίλοις.**  
you at|least I|say, kinsman,
- [457] [Ἠλέκτρα]: **ἐγὼ δ' ἐπιφθέγγομαι κεκλαυμένα.**  
I but speak|out having|been|wept.
- [458] [Χορός]: **στάσις δὲ πάγκοινος ἅδ' ἐπιρροθεῖ.**  
but all|common this cries|aloud.
- [459] **ἄκουσον ἐς φάος μολῶν,**  
hear into having|come,
- [460] **ξὺν δὲ γενοῦ πρὸς ἐχθρούς.**  
with but become toward

## Antistrophe 10

- [461] [Ὀρέστης]: **Ἄρης Ἄρει ξυμβαλεῖ, Δίκη Δίκα.**  
will|engage,
- [462] [Ἠλέκτρα]: **ἰὼ θεοί, κραίνετ' ἐνδίκῳς δίκας.**  
io accomplish justly
- [463] [Χορός]: **τρόμος μ' ὑφέρπει κλύουσιν εὐγμάτων.**  
me creeps|under listening
- [464] **τὸ μόρσιμον μένει πάλαι,**  
the destined remains long|ago,
- [465] **εὐχομένοις δ' ἂν ἔλθοι.**  
to|the|praying but at|least might|come.

## Strophe 11

- [466] [Χορός]: **ὦ πόνος ἐγγενῆς**  
O inborn
- [467] **καὶ παράμουςος Ἄτας**  
and unmusical
- [468] **αἱματόεσσα πλαγά.**  
blood|stained
- [469] **ἰὼ δύστον' ἄφερτα κήδη.**  
io woeful unbearable
- [470] **ἰὼ δυσκατάπαυστον ἄλγος.**  
io hard|to|stop

## Antistrophe 11

- [471] [Χορός]: **δῶμασιν ἔμμοτον**  
blood|soaked
- [472] **τῶνδ' ἄκος, οὐδ' ἀπ' ἄλλων**  
of|these not from others
- [473] **ἔκτοθεν, ἀλλ' ἀπ' αὐτῶν,**  
from|outside, but from themselves,

- [474] δι' ὧμᾶν ἔριν αἱματηράν.  
through savage bloody.
- [475] θεῶν τῶν κατὰ γᾶς ὅδ' ὕμνος.  
of|the down|in this

## Anapæste

- [476] [Χορός]: ἀλλὰ κλύοντες, μάκαρες χθόνιοι,  
but hearing, blessed chthonic,
- [477] τῇσδε κατευχῆς πέμπετ' ἄρωγῆν  
of|this send
- [478] παισὶν προφρόνως ἐπὶ νίκη.  
kindly upon

## Episode

- [479] [Ὀρέστης]: πάτερ, τρόποισιν οὐ τυραννικοῖς θανών,  
not tyrannical having|died,
- [480] αἰτουμένω μοι δὸς κράτος τῶν σῶν δόμων.  
to|the|asking to|me give of|the your
- [481] [Ἥλέκτρα]: κάγώ, πάτερ, τοιάνδε σου χρεῖαν ἔχω,  
and|I, such|as|this of|you I|have,
- [482] φυγεῖν μέγαν προσθεῖσαν Αἰγίσθω φθόρον.  
to|flee great having|added
- [483] [Ὀρέστης]: οὕτω γὰρ ἅν σοι δαῖτες ἔννομοι βροτῶν  
thus for at|least to|you lawful
- [484] κτιζοῖατ'· εἰ δὲ μή, παρ' εὐδείπνοις ἔση  
would|be|instituted· if but not, beside sumptuous you|will|be
- [485] ἄτιμος ἐμπύροισι κνισωτοῖς χθονός.  
dishonored at|burnt|offerings smoke|scented
- [486] [Ἥλέκτρα]: κάγώ χοάς σοι τῆς ἐμῆς παγκληρίας  
and|I to|you of|the my
- [487] οἷσω πατρώων ἐκ δόμων γαμηλίου·  
I|will|bring of|ancestral out|of nuptial·
- [488] πάντων δὲ πρῶτον τόνδε πρεσβεύσω τάφον.  
of|all but first this I|will|honor
- [489] [Ὀρέστης]: ὦ Γαῖ', ἄνες μοι πατέρ' ἐποπτεῦσαι μάχην.  
O allow to|me to|oversee
- [490] [Ἥλέκτρα]: ὦ Περσέφασσα, δὸς δ' ἔτ' εὐμορφον κράτος.  
O give but yet fair|formed
- [491] [Ὀρέστης]: μέμνησο λουτρῶν οἷς ἐνοσφίσθης, πάτερ.  
remember with|which you|were|deprived,
- [492] [Ἥλέκτρα]: μέμνησο δ' ἀμφίβληστρον ὥς ἐκαίνισαν.  
remember but how they|renewed.
- [493] [Ὀρέστης]: πέδαις δ' ἀχαλκεύτοις ἐθηρεύθης, πάτερ.  
but unhammered you|were|hunted,
- [494] [Ἥλέκτρα]: αἰσchrῶς τε βουλευτοῖσιν ἐν καλύμμασιν.  
shamefully and in
- [495] [Ὀρέστης]: ἄρ' ἐξεγείρη τοῖσδ' ὀνειδέσιν, πάτερ;  
then do|you|rouse by|these
- [496] [Ἥλέκτρα]: ἄρ' ὀρθὸν αἶρεις φίλτατον τὸ σὸν κára;  
then upright do|you|raise dearest the your
- [497] [Ὀρέστης]: ἦτοι δίκην ἴαλλε σύμμαχον φίλοις,  
indeed send|forth ally
- [498] ἢ τὰς ὁμοίας ἀντίδος λαβὰς λαβεῖν,  
or the similar give|back to|take,
- [499] εἴπερ κρατηθεῖς γ' ἀντινικῆσαι θέλεις.  
if|indeed having|been|overpowered at|least to|win|back you|want.
- [500] [Ἥλέκτρα]: καὶ τῇσδ' ἄκουσον λισσίου βοῆς, πάτερ,  
and of|this hear of|last
- [501] ἰδὼν νεοσσοὺς τοῖσδ' ἐφημένους τάφω·  
having|seen these sitting|by

- [502] οἴκτιρε θῆλυν ἄρσενός θ' ὁμοῦ γόνον,  
pity female of|male and together
- [503] καὶ μὴ 'ξαλείψῃς σπέρμα Πελοπιδῶν τόδε  
and not you|may|wipe|out this
- [504] οὕτω γὰρ οὐ τέθνηκας οὐδὲ περ θανῶν·  
thus for not you|have|died nor even having|died·
- [505] παῖδες γὰρ ἀνδρὶ κληδόνες σωτήριοι  
for saving
- [506] θανόντι· φελλοὶ δ' ὥς ἄγουσι δίκτυον,  
to|the|dead· but as they|lead
- [507] τὸν ἐκ βυθοῦ κλωστήρᾳ σώζοντες λίνου.  
the|one from saving
- [508] ἄκου', ὑπὲρ σοῦ τοιάδ' ἔστ' ὁδύρματα.  
listen, for|the|sake|of you such there|is
- [509] αὐτὸς δὲ σώζῃ τόνδε τιμήσας λόγον.  
your|self but you|may|save this having|honored
- [510] [Χορός]: καὶ μὴν ἄμεμφῇ τόνδ' ἐτείνατον λόγον,  
and now blameless this you|two|stretched
- [511] τίμημα τύμβου τῆς ἀνοιμώκτου τύχης.  
of|the unwept
- [512] τὰ δ' ἄλλ', ἐπειδὴ δρᾷν κατώρθωσαι φρενί,  
the but other|things, since to|do you|brought|right
- [513] ἔρδοις ἂν ἤδη δαίμονος πειρώμενος.  
you|might|do at|least already making|trial.
- [514] [Ὀρέστης]: ἔσται· πυθέσθαι δ' οὐδέν ἐστ' ἔξω δρόμου,  
it|shall|be· to|learn but nothing is outside
- [515] πόθεν χοὰς ἔπεμψεν, ἐκ τίνος λόγου  
whence she|sent, out|of of|what
- [516] μεθύστερον τιμῶσ' ἀνήκεστον πάθος;  
later honoring incurable
- [517] θανόντι δ' οὐ φρονοῦντι δειλαία χάρις  
to|the|dead and not thinking wretched
- [518] ἐπέμπετ'· οὐκ ἔχοιμ' ἂν εἰκάσαι τόδε.  
was|being|sent· not I|might|have at|least to|conjecture this.
- [519] τὰ δῶρα μείω δ' ἐστὶ τῆς ἁμαρτίας.  
the lesser but is of
- [520] τὰ πάντα γὰρ τις ἐκχέας ἀνθ' αἵματος  
the all for someone having|poured instead|of
- [521] ἐνός, μάτην ὁ μόχθος· ᾧδ' ἔχει λόγος.  
of|one, in|vain the thus has
- [522] θέλονται δ', εἴπερ οἶσθ', ἐμοὶ φράσον τάδε.  
to|one|willing but, if|indeed you|know, to|me tell these.
- [523] [Χορός]: οἶδ', ᾧ τέκνον, παρῇ γάρ· ἔκ τ' ὄνειράτων  
I|know, O I|was|present for· out|of and
- [524] καὶ νυκτιπλάγκτων δειμάτων πεπαλμένη  
and of|night|wandering having|throbbed
- [525] χοὰς ἔπεμψε τάσδε δύσθεος γυνή.  
she|sent these ungodly
- [526] [Ὀρέστης]: ἦ καὶ πέπυσθε τοῦναρ, ὥστ' ὀρθῶς φράσαι;  
indeed and you|have|learned the|dream, so|as rightly to|tell;
- [527] [Χορός]: τεκεῖν δράκοντ' ἔδοξεν, ὥς αὐτὴ λέγει.  
to|bear it|seemed, as she|herself says.
- [528] [Ὀρέστης]: καὶ ποῖ τελευτᾷ καὶ καρανοῦται λόγος;  
and whither ends and is|fulfilled
- [529] [Χορός]: ἐν σπαργάνοισι παιδὸς ὀρμίσαι δίκην.  
in to|moor
- [530] [Ὀρέστης]: τίνος βορᾶς χρήζοντα, νεογενὲς δάκος;  
of|what needing, newly|born
- [531] [Χορός]: αὐτὴ προσέσχε μαζὸν ἐν τῶνείρατι.  
she|herself held|forth in

- [532] [Ὁρέστης]: **καὶ πῶς ἄτρωτον οὖθαρ ἦν ὑπὸ στύγους;**  
and how unwounded was under
- [533] [Χορός]: **ὥστ' ἐν γάλακτι θρόμβον αἵματος σπάσαι.**  
so|as in to|draw.
- [534] [Ὁρέστης]: **οὗτοι μάταιον· ἀνδρὸς ὄψανον πέλει.**  
not|indeed vain· becomes.
- [535] [Χορός]: **ἡ δ' ἐξ ὕπνου κέκλαγγεν ἐπτοημένη.**  
she but out|of has|cried|out being|frightened.
- [536] **πολλοὶ δ' ἀνῆθον, ἐκτυφλωθέντες σκότῳ,**  
many but went|up, having|been|blinded
- [537] **λαμπτήρες ἐν δόμοισι δεσποίνης χάριν·**  
in
- [538] **πέμπει τ' ἔπειτα τάσδε κηδείους χοάς,**  
she|sends and then these funeral
- [539] **ἄκος τομαῖον ἐλπίσασα πημάτων.**  
cutting having|hoped
- [540] [Ὁρέστης]: **ἀλλ' εὐχομαι γῇ τῇδε καὶ πατρὸς τάφῳ**  
but I|pray this and
- [541] **τοῦνειρον εἶναι τοῦτ' ἐμοὶ τελεσφόρον.**  
the|dream to|be this to|me bringing|to|end.
- [542] **κρίνω δέ τοί νιν ὥστε συγκόλλως ἔχειν.**  
I|judge but indeed him so|that coherently to|have.
- [543] **εἰ γὰρ τὸν αὐτὸν χῶρον ἐκλιπὼν ἐμοὶ**  
if for the same having|left to|me
- [544] **οὐφίς ἐμοῖσι σπαργάνοις ὠπλίζετο,**  
with|my was|arming|himself,
- [545] **καὶ μαστὸν ἀμφέχασκ' ἐμὸν θρεπτήριον,**  
and was|gaping|around my nourishing,
- [546] **θρόμβῳ δ' ἔμειξεν αἵματος φίλον γάλα,**  
but he|mingled dear
- [547] **ἡ δ' ἀμφὶ τάρβει τῷδ' ἐπώμωξεν πάθει,**  
she but about this she|wailed
- [548] **δεῖ τοί νιν, ὥς ἔθρεψεν ἔκπαγλον τέρας,**  
it|is|needful indeed him, as she|nourished terrible
- [549] **θανεῖν βιαίως· ἐκδρακοντωθεὶς δ' ἐγὼ**  
to|die violently· having|been|made|serpent|like but I
- [550] **κτείνω νιν, ὥς τοῦνειρον ἐννέπει τόδε.**  
I|kill him, as the|dream tells this.
- [551] [Χορός]: **τερασκόπον δὴ τῶνδ' σ' αἰροῦμαι πέρι.**  
indeed about|these you I|choose about.
- [552] **γένοιτο δ' οὕτως. τᾶλλα δ' ἐξηγοῦ φίλοις,**  
may|it|be and thus. the|others and explain
- [553] **τοὺς μὲν τι ποιεῖν, τοὺς δὲ μή τι δρᾶν λέγων.**  
the|ones indeed something to|do, the|ones but not something to|do saying.
- [554] [Ὁρέστης]: **ἀπλοῦς ὁ μῦθος· τήνδε μὲν στείχειν ἔσω,**  
simple the this|woman indeed to|go inside,
- [555] **αἰνῶ δὲ κρύπτειν τάσδε συνθήκας ἐμάς,**  
I|praise but to|hide these my,
- [556] **ὥς ἂν δόλῳ κτείναντες ἄνδρα τίμιον**  
so|that would having|killed honorable
- [557] **δόλοισι καὶ ληφθῶσιν ἐν ταύτῳ βρόχῳ**  
and they|may|be|taken in the|same
- [558] **θανόντες, καὶ Λοξίας ἐφήμισεν,**  
having|died, and declared,
- [559] **ἄναξ Ἀπόλλων, μάντις ἀψευδὴς τὸ πρίν.**  
unerring the before.
- [560] **ξένῳ γὰρ εἰκώς, παντελῇ σαγὴν ἔχων,**  
for being|like, complete having,
- [561] **ἦξω σὺν ἀνδρὶ τῷδ' ἐφ' ἐρκείους πύλας**  
I|shall|come with this upon courtyard

[562]	<b>Πυλάδῃ, ξένος τε καὶ δορύξενος δόμων.</b> and also spear guest
[563]	<b>ἄμφω δὲ φωνὴν ἤσομεν Παρνησσίδα,</b> both but we will send Parnassian,
[564]	<b>γλώσσης αὐτὴν Φωκίδος μιμουμένω.</b> it imitating we two.
[565]	<b>καὶ δὴ θυρωρῶν οὐτις ἂν φαιδρᾶ φρενὶ</b> and indeed no one at least with bright
[566]	<b>δέξαιτ', ἐπειδὴ δαιμονᾶ δόμος κακοῖς·</b> would receive, since is possessed by evils·
[567]	<b>μενοῦμεν οὕτως ὥστ' ἐπικάζειν τινὰ</b> we will remain thus so as to conjecture someone
[568]	<b>δόμους παραστείχοντα καὶ τὰδ' ἐννέπειν·</b> passing by and these to say·
[569]	<b>τί δὴ πύλαισι τὸν ἰκέτην ἀπείργεται</b> why indeed the keeps off
[570]	<b>Αἴγισθος, εἵπερ οἶδεν ἔνδημος παρών;</b> if indeed he knows in the deme being present;
[571]	<b>εἰ δ' οὖν ἀμείψω βαλὼν ἐρκείων πυλῶν</b> if then indeed I may pass having cast of enclosure
[572]	<b>κάκεινον ἐν θρόνοισιν εὐρήσω πατρός,</b> and that one in I will find
[573]	<b>ἢ καὶ μολὼν ἔπειτά μοι κατὰ στόμα</b> or and having come then to me according to
[574]	<b>ἀρεῖ, σάφ' ἴσθι, καὶ κατ' ὀφθαλμοὺς βαλεῖ,</b> he will take, clearly know, and down upon he will throw,
[575]	<b>πρὶν αὐτὸν εἰπεῖν ποδαπὸς ὁ ξένος; νεκρὸν</b> before him to say from what country the dead
[576]	<b>θήσω, ποδώκει περιβαλὼν χαλκεύματι.</b> I will put, to the swift foot having cast around
[577]	<b>φόνου δ' Ἑρινὺς οὐχ ὑπεσπανισμένη</b> but not under lacking
[578]	<b>ἄκρατον αἶμα πίεται τρίτην πόσιν.</b> unmixed will drink third
[579]	<b>νῦν οὖν σὺ μὲν φύλασσε τάν οἰκῷ καλῶς,</b> now then you indeed guard the in well,
[580]	<b>ὅπως ἂν ἀρτίκολλα συμβαίνη τάδε·</b> so that at least right together may happen these·
[581]	<b>ὁμῖν δ' ἐπαινῶ γλῶσσαν εὖφημον φέρειν,</b> to you but I praise well spoken to bear,
[582]	<b>σιγᾶν θ' ὅπου δεῖ καὶ λέγειν τὰ καίρια.</b> to be silent and where it is necessary and to say the timely.
[583]	<b>τὰ δ' ἄλλα τούτῳ δεῦρ' ἐποπτεῦσαι λέγω,</b> the but other to this hither to oversee I say,
[584]	<b>ξιφηφόρους ἀγῶνας ὀρθώσαντί μοι.</b> sword bearing having set upright to me.

## Chor

### Strophe 1

[585]	[Χορός]: <b>πολλὰ μὲν γὰ τρέφει</b> many indeed feeds
[586]	<b>δεινὰ καὶ δειμάτων ἄχη,</b> fearful and
[587]	<b>πόντιαί τ' ἀγκάλαι κνωδάλων</b> sea and
[588]	<b>ἀνταίων βρύουσι·</b> of opponents they swarm·
[589]	<b>πλάθουσι βλαστοῦσι καὶ πεδαίχμιοι</b> they form they sprout and ground speared

[590]	<b>λαμπάδες πεδάοροι,</b> ground moving,
[591]	<b>πτανά τε καὶ πεδοβάμωνα</b> winged and also ground treading
[592]	<b>κάνεμοέντ' ἄν</b> and windy at least
[593]	<b>αἰγίδων φράσαι κότον.</b> to declare

## Antistrophe 1

[594] [Χορός]:	<b>ἀλλ' ὑπέρτολμον ἀνδρὸς</b> but over bold	
[595]	<b>φρόνημα τίς λέγοι</b> who might say	
[596]	<b>καὶ γυναικῶν φρεσὶν τλαμόνων καὶ</b> and of enduring and	
[597]	<b>παντόλμους ἔρωτας</b> all bold	
[598]	<b>ἄταισι συννόμους βροτῶν;</b> sharing pasture	
[599]	<b>ξυζύγους δ' ὁμαυλίας</b> yoked together but	
[599b]		<b>θηλυκρατῆς ἀπέρωλτος</b> female ruled un loved
[600]	<b>ἔρως παρανικᾷ</b> prevails	
[601]	<b>κνωδάλων τε καὶ βροτῶν.</b> and also	

## Strophe 2

[602] [Χορός]:	<b>ἴστω δ', ὅστις οὐχ ὑπόπτερος</b> let him know however, whoever not under winged
[603]	<b>φροντίσιν, δαεῖς</b> knowing
[604]	<b>τὰν ἅ παιδολυμᾶς</b> the who
[605]	<b>τάλαινα Θεστιᾶς μήσατο</b> wretched planned
[606]	<b>πυρδαῆτιν πρόνοιαν,</b> fire bright
[607]	<b>καταίθουσα παιδὸς δαφοινὸν</b> burning down blood red
[608]	<b>δαλὸν ἥλικ', ἐπεὶ μολῶν</b> of equal age, since having come
[609]	<b>ματρώθεν κελάδησε,</b> from mother he cried aloud,
[610]	<b>ξύμμετρόν τε διαὶ βίου</b> commensurate and through
[611]	<b>μοιρόκραντον ἐς ἄμαρ.</b> fate ruling into

## Antistrophe 2

[612] [Χορός]:	<b>ἄλλαν δεῖ τιν' ἐν λόγοις στυγεῖν</b> another it is necessary someone in to hate
[613]	<b>φοινίαν κόραν,</b> murderous
[615]	<b>ἄτ' ἐχθρῶν ὑπαὶ</b> as under
[616]	<b>φῶτ' ἀπώλεσεν φίλον Κρητικοῖς</b> destroyed dear to Cretans

[617]	<b>χρυσοκμήτοισιν ὄρμοις</b> gold wrought
[618]	<b>πιθήσασα δώροισι Μίνω,</b> obeying
[619]	<b>Νῖσον ἀθανάτας τριχὸς</b> of immortal
[620]	<b>νοσφίσασ’ ἀπροβούλως</b> having stolen without deliberation
[621]	<b>πνέονθ’ ἅ κυνόφρων ὕπνω.</b> breathing the dog minded
[622]	<b>κιγχάνει δέ μιν Ἑρμῆς.</b> reaches but him

## Strophe 3

[623] [Χορός]:	<b>ἐπεὶ δ’ ἐπεμνασάμαν ἀμειλίχων</b> since then we remembered of implacable
[624]	<b>πόνων, ὁ καιρὸς δὲ δυσφιλὲς γαμή  λευμ</b> the but ill beloved
[625]	<b>ἀπεύχετον δόμοις</b> prayed against
[626]	<b>γυναικοβούλους τε μήτιδας φρενῶν</b> woman counselled and
[627]	<b>ἐπ’ ἀνδρὶ τευχесφόρῳ,</b> upon armor bearing,
[628]	<b>ἐπ’ ἀνδρὶ δόοις ἐπαικότης σέβαι.</b> upon hostile fittingly you revere.
[629]	<b>τίω δ’ ἀθήρμαντον ἐστίαν δόμων</b> I honor but un warmed
[630]	<b>γυναικείαν τ’ ἄτολμον αἰχμάν.</b> womanly and un bold

## Antistrophe 3

[631] [Χορός]:	<b>κακῶν δὲ πρεσβεύεται τὸ Λήμνιον</b> but is esteemed the Lemnian
[632]	<b>λόγῳ· γοᾶται δὲ δὴ πάθος κατὰ  πτυστον·</b> is lamented but indeed abominable·
[633]	<b>ἥκασεν δέ τις</b> has  likened but someone
[634]	<b>τὸ δεινὸν αὖ Λημνίοισι πήμασιν.</b> the terrible again with Lemnian
[635]	<b>θεοστυγῆτῳ δ’ ἄχει</b> with god hated but
[636]	<b>βροτῶν ἀτιμωθὲν οἴχεται γένος.</b> having been dishonored goes
[637]	<b>σέβει γὰρ οὔτις τὸ δυσφιλὲς θεοῖς.</b> honors for no one the ill beloved
[638]	<b>τί τῶνδ’ οὐκ ἐνδίκως ἀγείρω;</b> why of these not justly I assemble;

## Strophe 4

[639] [Χορός]:	<b>τὸ δ’ ἄγχι πλευμόνων ξίφος</b> the but near
[640]	<b>διανταίαν ὀξυπευκὲς οὐτᾶ</b> counter opposed sharp quick wounds
[641]	<b>διαὶ Δίκας. τὸ μὴ θέμις γὰρ οὔν</b> through the not for then
[642]	<b>λὰξ πέδοι πατούμενον, τὸ πᾶν Διδὸς</b> with the heel to the ground being trampled, the whole
[645]	<b>σέβας παρεκβάντος οὐ θεμιστῶς.</b> of one having stepped aside not lawfully.

# Antistrophe 4

- [646]

[Χορός]:

Δίκας δ' ἐρείδεται πυθμὴν·

but is|set
- [647]

προχαλκεύει δ' Αἴσα φασγανουργός·

forges|before but sword|making·
- [648]

τέκνον δ' ἐπεισφέρει δόμοισιν

but brings|in|besides
- [650]

αἰμάτων παλαιτέρων τῖναι μύσος

older to|pay
- [651]

χρόνῳ κλυτὰ βυσσόφρων Ἑρινύς.

famed deep|minded

## Episode

- [653]

[Ὀρέστης]:

παῖ παῖ, θύρας ἄκουσον ἐρκείας κτύπον.

hear courtyard
- [654]

τίς ἔνδον, ὦ παῖ, παῖ, μάλ' αὖθις, ἐν δόμοις;

who within, O very again, in
- [655]

τρίτον τόδ' ἐκπέραμα δωμάτων καλῶ,

third this|here I|call,
- [656]

εἴπερ φιλόξεν' ἐστὶν Αἰγίσθου διαί.

if|indeed hospitable is
- [657]

[Οἰκέτης]:

εἶεν, ἀκούω· ποδαπὸς ὁ ξένος; πόθεν;

be|it|so, I|hear· from|what|country the whence;
- [658]

[Ὀρέστης]:

ἄγγελλε τοῖσι κυρίοισι δωμάτων,

announce to|the masters
- [659]

πρὸς οὐσπερ ἦκω καὶ φέρω καινοὺς λόγους.

toward whom|indeed I|come and I|bring new
- [660]

τάχυνε δ', ὥς καὶ νυκτὸς ἄρμ' ἐπείγεται

hasten but, so|that and is|urged
- [661]

σκοτεινόν, ὥρα δ' ἐμπόρους καθιέναι

dark, but to|let|down
- [662]

ἄγκυραν ἐν δόμοισι πανδόκοις ξένων.

in all|receiving
- [663]

ἐξελθέτω τις δωμάτων τελεσφόρος

let|come|out someone end|bringing
- [664]

γυνὴ τόπαρχος, ἄνδρα δ' εὐπρεπέστερον·

but more|seemly·
- [665]

αἰδῶς γὰρ ἐν λεχθεῖσιν οὐκ ἐπαργέμους

for in having|been|said not effective
- [666]

λόγους τίθησιν· εἶπε θαρσήσας ἀνὴρ

sets· speak having|taken|courage
- [667]

πρὸς ἄνδρα κάσήμενεν ἐμφανὲς τέκμαρ.

toward and|he|signified manifest
- [668]

[Κλυταιμνήστρα]:

ξένοι, λέγοιτ' ἂν εἴ τι δεῖ· πάρεστι γὰρ

speak|might at|least if something is|needed· is|present for
- [669]

ὅποῖα περ δόμοισι τοῖσδ' ἐπικότα,

whatever indeed these fitting,
- [670]

καὶ θερμὰ λουτρὰ καὶ πόνων θελκτηρία

and warm and
- [671]

στρωμνὴ, δικαίων τ' ὁμμάτων παρουσία.

of|just and
- [672]

εἰ δ' ἄλλο πρᾶξαι δεῖ τι βουλιώτερον,

if but other to|do is|need something more|counselled,
- [673]

ἀνδρῶν τόδ' ἐστὶν ἔργον, οἷς κοινώσομεν

this is with|whom we|will|share
- [674]

[Ὀρέστης]:

ξένος μὲν εἰμι Δαυλιεὺς ἐκ Φωκῶν·

indeed I|am out|of
- [675]

στείχοντα δ' αὐτόφορτον οἰκεία σαγῇ

going but self|carried in|own



[676]	<b>εἰς Ἄργος, ὥσπερ δεῦρ’ ἀπεζύγην πόδα,</b> into just as hither I was unyoked
[677]	<b>ἀγνώως πρὸς ἀγνώτ’ εἶπε συμβαλὼν ἀνὴρ,</b> unknown toward unknown said having met
[678]	<b>ἐξιστορήσας καὶ σαφηνίσας ὁδόν,</b> having related and having made clear
[679]	<b>Στροφίος ὁ Φωκεύς· πεύθομαι γὰρ ἐν λόγῳ</b> the I learn for in
[680]	<b>ἐπεῖπερ ἄλλως, ὧ ξέν’, εἰς Ἄργος κίεις,</b> since indeed otherwise, O into you go,
[681]	<b>πρὸς τοὺς τεκόντας πανδίκως μεμνημένος</b> toward the having borne wholly justly remembering
[682]	<b>τεθνεῶτ’ Ὀρέστην εἶπέ, μηδαμῶς λάθῃ.</b> having died say, by no means you may be hidden.
[683]	<b>εἴτ’ οὖν κομίζειν δόξα νικήσει φίλων,</b> whether then to bring will prevail
[684]	<b>εἴτ’ οὖν μέτοικον, εἰς τὸ πᾶν ἀεὶ ξένον,</b> or then into the whole always stranger,
[685]	<b>θάπτειν, ἐφετμὰς τάσδε πόρθμευσον πάλιν.</b> to bury, these ferry across again.
[686]	<b>νῦν γὰρ λέβητος χαλκέου πλευρώματα</b> now for of bronze
[687]	<b>σποδὸν κέκευθεν ἀνδρὸς εὖ κεκλαυμένου.</b> has covered well having been wept.
[688]	<b>τοσαῦτ’ ἀκούσας εἶπον. εἰ δὲ τυγχάνω</b> so much having heard I said. if but I happen
[689]	<b>τοῖς κυρίοισι καὶ προσήκουσιν λέγων</b> to the masters and to belonging speaking
[690]	<b>οὐκ οἶδα, τὸν τεκόντα δ’ εἰκὸς εἰδέναι.</b> not I know, the having borne but likely to know.
[691]	[Κλυταιμνήστρα]: <b>οἶ ἴγῳ, κατ’ ἄκρας εἵπας ὥς πορθούμεθα.</b> woe I, down peaks you said that we are sacked.
[692]	<b>ὧ δυσπάλαιστε τῶνδε δωμάτων Ἄρά,</b> O hard to wrestle of these
[693]	<b>ὥς πόλλ’ ἐπωπᾶς, κάκποδῶν εὖ κείμενα</b> how many things you oversee, and out of the way well lying
[694]	<b>τόξοις πρόσσωθεν εὐσκόποις χειρουμένη,</b> from afar well aiming being subdued,
[695]	<b>φίλων ἀποψιλοῖς με τὴν παναθλίαν.</b> you strip me the all wretched.
[696]	<b>καὶ νῦν Ὀρέστης— ἦν γὰρ εὐβούλως ἔχων,</b> and now he was for well advised holding,
[697]	<b>ἔξω κομίζων ὀλεθρίου πηλοῦ πόδα, —</b> outside carrying of destructive —
[698]	<b>νῦν δ’ ἥπερ ἐν δόμοισι βακχείας καλῆς</b> now but she who in fair
[699]	<b>ίατρὸς ἐλπὶς ἦν, προδοῦσαν ἔγγραφε.</b> was, betraying he recorded.
[700]	[Ὀρέστης]: <b>ἐγὼ μὲν οὖν ξένοισιν ὧδ’ εὐδαίμοσιν</b> I indeed then thus fortunate
[701]	<b>κεδνῶν ἕκατι πραγμάτων ἂν ἤθελον</b> of useful for the sake of at least I was willing
[702]	<b>γνωστὸς γενέσθαι καὶ ξενωθῆναι· τί γὰρ</b> known to become and to be hosted· what for
[703]	<b>ξένου ξένοισίν ἐστιν εὐμενέστερον;</b> is more well inclined;
[704]	<b>πρὸς δυσσεβείας δ’ ἦν ἐμοὶ τόδ’ ἐν φρεσίν,</b> toward but was to me this in
[705]	<b>τοιόνδε πράγμα μὴ καρανῶσαι φίλοις,</b> such not to bring to head

[706]	<b>καταινέσαντα καὶ κατεξενωμένον.</b> having approved and having been hosted completely.
[707] [Κλυταιμνήστρα]:	<b>οὗτοι κυρήσεις μεῖον ἀξίως σέθεν,</b> not indeed you will obtain less worthily of you,
[708]	<b>οὐδ' ἥσσον ἂν γένοιο δώμασιν φίλος.</b> nor less at least you might be friend.
[709]	<b>ἄλλος δ' ὁμοίως ἦλθεν ἂν τάδ' ἀγγελῶν.</b> another but likewise came at least these announcing.
[710]	<b>ἀλλ' ἔσθ' ὁ καιρὸς ἡμερεύοντας ξένους</b> but is the day staying
[711]	<b>μακρᾶς κελεύθου τυγχάνειν τὰ πρόσφορα.</b> of long to obtain the suitable.
[712]	<b>ἄγ' αὐτὸν εἰς ἀνδρῶνας εὐξένους δόμων,</b> lead him into well hospitable
[713]	<b>ὀπισθόπους τε τούσδε καὶ ξυνέμπορον·</b> following feet and these and
[714]	<b>κάκεϊ κυρούντων δώμασιν τὰ πρόσφορα.</b> and there of confirming the suitable.
[715]	<b>αἰνῶ δὲ πράσσειν ὥς ὑπευθύνῳ τάδε.</b> I praise but to do as to responsible these.
[716] [Κλυταιμνήστρα]:	<b>ἡμεῖς δὲ ταῦτα τοῖς κρατοῦσι δωμάτων</b> we but these to the ruling
[717] [Κλυταιμνήστρα]:	<b>κοινώσομέν τε κού σπανίζοντες φίλων</b> we will share and and not lacking
[718]	<b>βουλευσόμεσθα τῇσδε συμφορᾶς πέρι.</b> we will deliberate of this about.

## Anapäste

[719] [Χορός]:	<b>εἶεν, φίλιναι δμῳίδες οἴκων,</b> be it so, friendly
[720]	<b>πότε δὴ στομάτων</b> when indeed
[721]	<b>δείξομεν ἰσχὺν ἐπ' Ὀρέστη;</b> we will show upon
[722]	<b>ὦ πότνια χθῶν καὶ πότνι' ἀκτῇ</b> O lady and lady
[723]	<b>χώματος, ἣ νῦν ἐπὶ ναυάρχῳ</b> who now upon
[724]	<b>σώματι κεῖσαι τῷ βασιλείῳ,</b> you lie the royal,
[725]	<b>νῦν ἐπάκουσον, νῦν ἐπάρηξον·</b> now listen, now help·
[726]	<b>νῦν γὰρ ἀκμάζει Πειθῶ δολίαν</b> now for prospers wily
[727]	<b>ξυγκαταβῆναι, χθόνιον δ' Ἑρμῆν</b> to go down together, chthonian but
[728]	<b>καὶ τὸν νύχιον τοῖσδ' ἐφοδεῦσαι</b> and the nightly to these to visit
[729]	<b>ξιφοδηλήτοισιν ἀγῶσιν.</b> with sword injurious
[730]	<b>ἔοικεν ἀνὴρ ὁ ξένος τεύχειν κακόν·</b> seems the to make
[731]	<b>τροφὸν δ' Ὀρέστου τήνδ' ὀρῶ κεκλαυμένην.</b> but this I see having wept.
[732]	<b>ποῖ δὴ πατεῖς, Κίλισσα, δωμάτων πύλας;</b> whither indeed you tread,
[733]	<b>λύπη δ' ἄμισθός ἐστί σοι ξυνέμπορος;</b> but unpaid is to you
[734] [Τροφός]:	<b>Αἴγισθον ἡ κρατοῦσα τοῖς ξένοις καλεῖν</b> the ruling to the strangers to call

[735]	<b>ὅπως τάχιστ' ἄνωγεν, ὡς σαφέστερον</b> so that most swiftly has ordered, as more clear
[736]	<b>ἀνὴρ ἀπ' ἀνδρὸς τὴν νεάγγελτον φάτιν</b> from the newly announced
[737]	<b>ἐλθὼν πύθεται τήνδε, πρὸς μὲν οἰκέτας</b> having come may learn this, toward indeed
[738]	<b>θετοσκυθρωπῶν ἐντὸς ὀμμάτων γέλων</b> setting gloomy within
[739]	<b>κεύθουσ' ἐπ' ἔργοις διαπεπραγμένοις καλῶς</b> concealing upon having been accomplished well
[740]	<b>κείνη, δόμοις δὲ τοῖσδε παγκάκως ἔχειν,</b> to her, but these utterly badly to fare,
[741]	<b>φήμης ὅφ' ἧς ἡγγειλαν οἱ ξένοι τορῶς.</b> under of which they announced the clearly.
[742]	<b>ἧ δὴ κλύων ἐκεῖνος εὐφρανεῖ νόον,</b> indeed indeed hearing that one will gladden
[743]	<b>εὖτ' ἂν πύθεται μῦθον. ὦ τάλαιν' ἐγώ·</b> when at least may learn O wretched I·
[744]	<b>ὥς μοι τὰ μὲν παλαιὰ συγκεκραμένα</b> as to me the indeed old having been mixed
[745]	<b>ἄλγη δύσοιστα τοῖσδ' ἐν Ἀτρέως δόμοις</b> hard to bear to these in
[746]	<b>τυχόντ' ἐμὴν ἡλγυνεν ἐν στέρνοις φρένα.</b> having chanced my pained in
[747]	<b>ἀλλ' οὔτι πω τοῖόνδε πῆμ' ἀνεσχόμην·</b> but not at all yet such I endured·
[748]	<b>τὰ μὲν γὰρ ἄλλα τλημόνως ἥντλουν κακά·</b> the indeed for other enduringly I was bearing evils·
[749]	<b>φίλον δ' Ὀρέστην, τῆς ἐμῆς ψυχῆς τριβήν,</b> dear but of the my
[750]	<b>ὃν ἐξέθρεψα μητρόθεν δεδεγμένη, —</b> whom I reared from mother having received, —
[751]	<b>κάκ' νυκτιπλάγκτων ὀρθίων κελευμάτων</b> and out of night wandering straight
[752]	<b>καὶ πολλὰ καὶ μοχθήρ' ἀνωφέλητ' ἐμοὶ</b> and many and toilsome unprofitable to me
[753]	<b>τλάσῃ· — τὸ μὴ φρονοῦν γὰρ ὥσπερ εἰ βοτὸν</b> you might bear· — the not thinking for just as
[754]	<b>τρέφειν ἀνάγκη, πῶς γὰρ οὐ; τρόπῳ φρενός·</b> to nourish how for not;
[755]	<b>οὐ γὰρ τι φωνεῖ παῖς ἔτ' ὦν ἐν σπαργάνοις,</b> not for anything speaks yet being in
[756]	<b>εἰ λιμός, ἢ δίψη τις, ἢ λιπουρία</b> if or someone, or
[757]	<b>ἔχει· νέα δὲ νηδὺς αὐτάρκης τέκνων.</b> has· new but self sufficient
[758]	<b>τούτων πρόμαντις οὔσα, πολλὰ δ', οἶομαι,</b> of these being, many but, I think,
[759]	<b>ψευσθεῖσα παιδὸς σπαργάνων φαιδρύντρια,</b> having been deceived
[760]	<b>γναφεὺς τροφεύς τε ταὐτὸν εἰχέτην τέλος.</b> and the same had
[761]	<b>ἐγὼ διπλᾶς δὲ τάσδε χειρωναξίας</b> I of double but these
[762]	<b>ἔχουσ' Ὀρέστην ἐξεδεξάμην πατρί·</b> having I received
[763]	<b>τεθνηκότος δὲ νῦν τάλαινα πεύθομαι.</b> of having died but now wretched I learn.
[764]	<b>στείχω δ' ἐπ' ἄνδρα τῶνδε λυμαντήριον</b> I go but toward of these destroyer

- [765] οἶκων, θέλων δὲ τόνδε πεύσεται λόγον.  
wishing but this he|will|learn
- [766] [Χορός]: πῶς οὖν κελεύει νιν μολεῖν ἐσταλμένον;  
how then he|bids him to|go having|been|sent;
- [767] [Τροφός]: ἧ πῶς; λέγ' αὖθις, ὥς μάθω σαφέστερον.  
indeed how; speak again, so|that I|may|learn more|clear.
- [768] [Χορός]: εἰ ξὺν λοχίταις εἴτε καὶ μονοστιβῆ.  
if with or|if and single|file.
- [769] [Τροφός]: ἄγειν κελεύει δορυφόρους ὁπάονας.  
to|lead he|bids spear|bearing
- [770] [Χορός]: μὴ νυν σὺ ταῦτ' ἄγγελλε δεσπότου στύγει·  
do|not now you these announce you|hate·
- [771] ἀλλ' αὐτὸν ἐλθεῖν, ὥς ἀδειμάντως κλύη,  
but him to|come, so|that fearlessly he|may|hear,
- [772] ἄνωχθ' ὅσον τάχιστα γηθούση φρενί.  
command as|much most|swiftly rejoicing
- [773] ἐν ἀγγέλῳ γὰρ κυπτὸς ὀρθοῦται λόγος.  
in for bent is|set|upright
- [774] [Τροφός]: ἀλλ' ἧ φρονεῖς εὖ τοῖσι νῦν ἠγγελμένοις;  
but indeed you|think well to|the now having|been|announced;
- [775] [Χορός]: ἀλλ' εἰ τροπαίαν Ζεὺς κακῶν θήσει ποτέ.  
but if turning he|will|set at|some|time.
- [776] [Τροφός]: καὶ πῶς; Ὀρέστης ἐλπίς οἵχεται δόμων.  
and how; is|gone
- [777] [Χορός]: οὐπω· κακός γε μάντις ἂν γνοίῃ τάδε.  
not|yet· bad at|least at|least might|know these.
- [778] [Τροφός]: τί φής; ἔχεις τι τῶν λελεγμένων δίχα;  
what do|you|say; do|you|have anything of|the having|been|said apart;
- [779] [Χορός]: ἄγγελλ' ἰοῦσα, πρᾶσσε τάπεσταλμένα.  
announce going, do the|having|been|sent.
- [780] μέλει θεοῖσιν ὧν περ ἂν μέλη πέρι.  
it|concerns of|the|things|indeed at|least it|may|be|a|care about.
- [781] [Τροφός]: ἀλλ' εἴμι καὶ σοῖς ταῦτα πείσομαι λόγοις.  
but I|will|go and to|your these I|will|obey
- [782] γένοιτο δ' ὥς ἄριστα σὺν θεῶν δόσει.  
might|become but as best with

## Chor

### Strophe 1

- [783] [Χορός]: νῦν παραιτούμενα μοι, πάτερ  
now to|one|begging to|me,
- [784] Ζεῦ θεῶν Ὀλυμπίων,  
Olympian,
- [785] δὸς τύχας τυχεῖν δόμου κυρίως  
give to|obtain rightfully
- [786] τὰ σώφρον' εὖ μαιομένοις ἰδεῖν.  
the prudent well to|seeking to|see.
- [787] διὰ δίκας πᾶν ἔπος  
through every
- [788] ἔλακον· ὦ Ζεῦ, σύ νιν φυλάσσοις.  
they|cried· O you him you|might|guard.

## Nachgesang 1

- [789] [Χορός]: ἔ ἔ, πρὸ δὲ δὴ 'χθρῶν  
he he, before but indeed
- [790] τὸν ἔσωθεν μελάθρων, Ζεῦ,  
the|one within

- [791] **θές, ἐπεὶ νιν μέγαν ἄρας,**  
set, since him great having|raised,
- [792] **δίδυμα καὶ τριπλᾶ**  
double|things and triple|things
- [793] **παλίμποινα θέλων ἀμείψει.**  
payback|things willing he|will|repay.

## Antistrophe 1

- [794] [Χορός]: **ἴσθι δ' ἄνδρὸς φίλου πῶλον εὖ|νιν**  
know but dear young
- [795] **ζυγέντ' ἐν ἄρμασιν**  
having|been|yoked in
- [796] **πημάτων. σὺ δ' ἐν δρόμῳ προστιθεῖς**  
you but in adding
- [797] **μέτρον κτίσον σωζόμενον ρυθμὸν**  
establish being|preserved
- [798] **τοῦτ' ἰδεῖν διὰ πέδον**  
this to|see through
- [799] **ἀνομένων βημάτων ὄρεγμα;**  
of|rising

## Strophe 2

- [800] [Χορός]: **οἱ τ' ἔσω δωμάτων**  
who and inside
- [801] **πλουτογαθῇ μυχὸν νομίζετε,**  
wealth|blessed you|consider,
- [802] **κλῦτε, σύμφρονες θεοί·**  
hear, agreeing
- [803] **ἄγετε τῶν πάλαι πεπραγμένων**  
lead of|the formerly having|been|done
- [804] **λύσασθ' αἶμα προσφάτοις δίκαις.**  
release|yourselves to|fresh
- [805] **γέρων φόνος μηκέτ' ἐν δόμοις τέκοι.**  
old no|longer in may|beget.

## Nachgesang 2

- [806] [Χορός]: **τὸ δὲ καλῶς κτίμενον ὦ μέγα ναίων**  
the but|now well having|been|founded O great dwelling
- [807] **στόμιον, εὖ δὲς ἀνιδεῖν δόμον ἀνδρός,**  
well give to|behold
- [808] **καί νιν ἐλευθερίας φῶς**  
and him
- [809] **λαμπρὸν ἰδεῖν φιλίοις**  
bright to|see by|friendly
- [810] **ὄμμασιν ἐκ δνοφερᾶς καλύπτρας.**  
out|of gloomy

## Antistrophe 2

- [811] [Χορός]: **ξυλλάβοι δ' ἐνδίκως**  
might|assist but|now justly
- [812] **παῖς ὁ Μαίας, ἐπεὶ φορώτατος**  
the since most|carrying
- [813] **πρᾶξιν οὐρίαν θέλων·**  
favorable willing·
- [815] **πολλὰ δ' ἄλλα φανεῖ χηρίζων κρυπτά.**  
many but|now other he|would|show needing hidden.
- [816] **ἄσκοπον δ' ἔπος λέγων**  
aimless but|now speaking
- [817] **νύκτα πρό τ' ὀμμάτων σκότον φέρει,**  
before and brings,

[818]           **καθ' ἡμέραν δ' οὐδὲν ἐμφανέστερος.**  
                  through                   but|now nothing       more|manifest.

## Strophe 3

[819] [Χορός]: **καὶ τότ' ἤδη κλυτὸν**  
                  and then already famous  
[820]           **δωμάτων λυτήριον,**  
[821]           **θῆλυν οὐριοστάταν οὐδ'**  
                  female favorable|wind|setter nor  
[822]           **ὀξύκρεκτον γοαῖτᾶν**  
                  shrill|crying  
[823]           **νόμον θήσομεν· πλεῖ τάδ' εὖ·**  
                  we|will|set· more these well·  
[825]           **ἐμὸν ἐμὸν κέρδος αὖξεται τόδ'· ἅτα**  
                  my       my                   increases this·  
[826]           **δ' ἀποστατεῖ φίλων.**  
                  but|now       revolts

## Nachgesang 3

[827] [Χορός]: **σὺ δὲ θαρσῶν, ὅταν ἦκη μέρος ἔργων,**  
                  you but|now being|bold, whenever you|may|come  
[828]           **ἐπαύσας πατρὸς αὐδὰν**  
                  having|stopped  
[829]           **θροοῦσα πρὸς σὲ τέκνον πατρὸς αὐδὰν**  
                  speaking toward you  
[830]           **καὶ πέραιν' ἀνεπίμομφον ἄταν.**  
                  and accomplish       blameless

## Antistrophe 3

[831] [Χορός]: **Περσέως τ' ἐν φρεσὶν**  
                  and in  
[832]           **καρδίαν ἀνασχεθῶν,**  
                  having|endured,  
[833]           **τοῖς θ' ὑπὸ χθονὸς φίλοισιν,**  
                  to|the and under                   dear|ones,  
[834]           **τοῖς τ' ἄνωθεν πρόπρασσε**  
                  to|the and from|above       act|before  
[835]           **χάριν ὀργᾶς λυγρᾶς, ἔνδοθεν**  
                  mournful, from|within  
[836]           **φόνιον ἄταν τιθείς, τὸν αἵτιον δ'**  
                  murderous                   setting, the responsible but|now  
[837]           **ἐξαπολλύων μόρου.**  
                  destroying|utterly

## Episode

[838] [Αἰγισθος]: **ἦκω μὲν οὐκ ἄκλητος, ἀλλ' ὑπάγγελος·**  
                  I|have|come indeed not       uninvited, but  
[839]           **νέαν φάτιν δὲ πεύθομαι λέγειν τινὰς**  
                  new                   but|now       I|learn       to|say some  
[840]           **ξένους μολόντας οὐδαμῶς ἐφίμερον,**  
                  strangers having|come in|no|way welcome,  
[841]           **μόρον δ' Ὀρέστου. καὶ τόδ' ἀμφέρειν δόμοις**  
                  but|now                   and this to|bring|round  
[842]           **γένοιτ' ἂν ἄχθος δειματοσταγὲς φόνω**  
                  might|become at|least                   fear|dripping  
[843]           **τῷ πρόσθεν ἐλκαίνουσι καὶ δεδηγμένοις.**  
                  to|the before       to|the|ones|ulcering and having|been|bitten.  
[844]           **πῶς ταῦτ' ἀληθὴ καὶ βλέποντα δοξάσω;**  
                  how these true and seeing       I|will|deem;

[845]	<b>ἢ πρὸς γυναικῶν δειματούμενοι λόγοι</b> or from being frightened
[846]	<b>πεδάρσιοι θρώσκουσι, θνήσκοντες μάτην;</b> aloft they leap, dying vainly;
[847]	<b>τί τῶνδ' ἂν εἴποις ὥστε δηλῶσαι φρενί;</b> what of these at least you might say so as to make clear
[848] [Χορός]:	<b>ἠκούσαμεν μέν, πυνθάνου δὲ τῶν ξένων</b> we heard indeed, inquire but now of the strangers
[849]	<b>ἔσω παρελθών. οὐδὲν ἀγγέλων σθένος</b> inside having gone in. nothing
[850]	<b>ὥς αὐτὸν αὐτῶν ἄνδρα πεύθεσθαι πάρα.</b> as him of themselves to learn at hand.
[851] [Αἵγισθος]:	<b>ἰδεῖν ἐλέγξει τ' αὖ θέλω τὸν ἄγγελον,</b> to see to test and again I want the
[852]	<b>εἴτ' αὐτὸς ἦν θνήσκοντος ἐγγύθεν παρών,</b> whether him self was of one dying from near being present,
[853]	<b>εἴτ' ἐξ ἁμαυρᾶς κληδόνος λέγει μαθών.</b> or whether out of dim he says having learned.
[854]	<b>οὔτοι φρέν' ἂν κλέψειεν ὠμματωμένην.</b> not indeed at least would steal eye having.

## Anapäste

[855] [Χορός]:	<b>Ζεῦ Ζεῦ, τί λέγω, πόθεν ἄρξωμαι</b> what I say, whence I may begin
[856]	<b>τάδ' ἐπευχομένη κάπιθεάζουσ',</b> these praying and invoking,
[857]	<b>ὕπὸ δ' εὐνοίας</b> under but now
[858]	<b>πῶς ἴσον εἰποῦσ' ἀνύσωμαι;</b> how equal having said I may accomplish;
[859]	<b>νῦν γὰρ μέλλουσι μιανθεῖσαι</b> now for are about to having been stained
[860]	<b>πειραὶ κοπάνων ἀνδροδαίκτων</b> man slaying
[861]	<b>ἢ πάνυ θήσειν Ἀγαμεμνονίων</b> or quite to set of Agamemnonids
[862]	<b>οἴκων ὄλεθρον διὰ παντός,</b> through
[863]	<b>ἢ πῦρ καὶ φῶς ἐπ' ἐλευθερίᾳ</b> or and upon
[864]	<b>δαίων ἀρχάς τε πολισσονόμους</b> kindling and much ruled
[865]	<b>πατέρων θ' ἔξει μέγαν ὄλβον.</b> and will have great
[866]	<b>τοιάνδε πάλην μόνος ὦν ἔφεδρος</b> such alone being sitting near
[867]	<b>δισσοῖς μέλλει θεῖος Ὀρέστης</b> with two is about to divine
[868]	<b>ἄψειν. εἴη δ' ἐπὶ νίκη.</b> to touch. may it be but upon
[869] [Αἵγισθος]:	<b>ἔ ἔ, ὅτοτοτοῖ.</b> eh eh, otototoi.
[870] [Χορός]:	<b>ἔα ἔα μάλα·</b> ah ah very·
[871]	<b>πῶς ἔχει; πῶς κέκранται δόμοις;</b> how does it fare; how are mixed
[872]	<b>ἀποσταθῶμεν πράγματος τελουμένου,</b> let us stand aside being completed,
[873]	<b>ὅπως δοκῶμεν τῶνδ' ἀναίτιαι κακῶν</b> so that we may seem of these not responsible of evils

- [874] **εἶναι· μάχης γὰρ δὴ κεκύρωται τέλος.**  
to|be· for indeed has|been|confirmed
- [875] [Οἰκέτης]: **οἷμοι, πανοίμοι δεσπότης πεπληγμένον·**  
woe|is|me, all|woe having|been|struck·
- [876] **οἷμοι μάλ' αὖθις ἐν τρίτοις προσφθέγμασιν.**  
woe|is|me very again in third
- [877] **Αἰγισθος οὐκέτ' ἔστιν. ἀλλ' ἀνοίξατε**  
no|longer is. but open
- [878] **ὅπως τάχιστα, καὶ γυναικείους πύλας**  
so|that most|swiftly, and womens
- [879] **μοχλοῖς χαλᾷτε· καὶ μάλ' ἡβώντος δὲ δεῖ,**  
loosen· and very of|a|youth but there|is|need,
- [880] **οὐχ ὥς δ' ἀρῆξαι διαπεπραγμένον· τί γάρ;**  
not as but to|help having|been|accomplished· what for;
- [881] **ἰοὺ ἰοῦ.**  
iou iou.
- [882] **κωφοῖς αὐτῷ καὶ καθεύδουσιν μάτην**  
to|deaf I|shout and sleeping in|vain
- [883] **ἄκραντα βάζω; ποῖ Κλυταιμῆστρα; τί δρᾷ;**  
unfulfilled I|speak; whither what does;
- [884] **ἔοικε νῦν αὐτῆς ἐπὶ ξυροῦ πέλας**  
it|seems now of|her upon near
- [884b] **αὐχὴν πεσεῖσθαι πρὸς δίκην πεπληγμένον.**  
to|fall toward having|been|struck.
- [885] [Κλυταιμῆστρα]: **τί δ' ἐστὶ χρῆμα; τίνα βοῇν ἵστης δόμοις;**  
what but is what|kind|of you|set|up
- [886] [Οἰκέτης]: **τὸν ζῶντα καίνειν τοὺς τεθνηκότας λέγω.**  
the living to|kill the having|died I|say.
- [887] [Κλυταιμῆστρα]: **οἶ' γώ. ξυνῆκα τοῦπος ἐξ αἰνιγμάτων.**  
woe I. I|understood out|of
- [888] **δόλοισι δόλούμεθ', ὥσπερ οὖν ἐκτεínaμεν.**  
we|are|destroyed, just|as then we|killed.
- [889] **δοίη τις ἀνδροκμήτα πέλεκυν ὥς τάχος·**  
may|give someone man|cleaving as
- [890] **εἰδῶμεν εἰ νικῶμεν, ἢ νικώμεθα·**  
we|may|know if we|may|win, or we|may|be|defeated·
- [891] **ἐνταῦθα γὰρ δὴ τοῦδ' ἀφικόμεν κακοῦ.**  
here for indeed of|this I|arrived of|evil.
- [892] [Ὀρέστης]: **σὲ καὶ ματεύω· τῷδε δ' ἀρκούντως ἔχει.**  
you and I|seek· to|this|one but sufficiently it|suffices.
- [893] [Κλυταιμῆστρα]: **οἶ' γώ. τέθνηκας, φίλτατ' Αἰγίσθου βία.**  
woe I. you|are|dead, dearest
- [894] [Ὀρέστης]: **φιλεῖς τὸν ἄνδρα; τοιγὰρ ἐν ταύτῳ τάφῳ**  
you|love the therefore in the|same
- [895] **κείσῃ· θανόντα δ' οὐτι μὴ προδῶς ποτε.**  
you|will|lie· having|died but not|at|all not you|may|betray ever.
- [896] [Κλυταιμῆστρα]: **ἐπίσχες, ὦ παῖ, τόνδε δ' αἰδεσθῶ τέκνον,**  
hold|back, O this but you|respect,
- [897] **μαστόν, πρὸς ᾧ σὺ πολλὰ δὴ βρίζων ἅμα**  
to which you many indeed pressing at|once
- [898] **οὔλοισιν ἐξήμελξας εὐτραφεὲς γάλα.**  
with|woolly you|milked|out well|nourished
- [899] [Ὀρέστης]: **Πυλάδην τί δράσω; μητέρ' αἰδεσθῶ κτανεῖν;**  
what shall I|do; should I|revere to|kill;
- [900] [Πυλάδης]: **ποῦ δὴ τὰ λοιπὰ Λοξίου μαντεύματα**  
where indeed the remaining
- [901] **τὰ πυθόχρηστα, πιστὰ δ' εὐορκώματα;**  
the Pytho|oracular, trustworthy but
- [902] **ἅπαντας ἐχθροὺς τῶν θεῶν ἡγοῦ πλέον.**  
all of consider more.



- [903] [Ὁρέστης]: **κρίνω σὲ νικᾶν, καὶ παραινεῖς μοι καλῶς.**  
I|decide you to|win, and you|advise to|me well.
- [904] **ἔπου, πρὸς αὐτὸν τόνδε σὲ σφάζαι θέλω.**  
follow, toward him this you to|slaughter I|wish.
- [905] **καὶ ζῶντα γάρ νιν κρεῖσσον' ἡγήσω πατρός·**  
and living for him stronger I|will|consider
- [906] **τούτῳ θανοῦσα ξυγκάθευδ', ἐπεὶ φιλεῖς**  
with|this having|died sleep|together, since you|love
- [907] **τὸν ἄνδρα τοῦτον, ὃν δ' ἐχρῆν φιλεῖν στυγεῖς.**  
the this, whom but it|was|necessary to|love you|hate.
- [908] [Κλυταιμνήστρα]: **ἐγὼ σ' ἔθρεψα, σὺν δὲ γηράναι θέλω.**  
I you I|nourished, with but to|grow|old I|wish.
- [909] [Ὁρέστης]: **πατροκτονοῦσα γὰρ ξυνοικήσεις ἐμοί;**  
father|killing for you|will|live|with to|me;
- [910] [Κλυταιμνήστρα]: **ἡ Μοῖρα τούτων, ὦ τέκνον, παραιτία.**  
the of|these, O
- [911] [Ὁρέστης]: **καὶ τόνδε τοίνυν Μοῖρ' ἐπόρσυνεν μόρον.**  
and this then|indeed brought|about
- [912] [Κλυταιμνήστρα]: **οὐδὲν σεβίζῃ γενεθλίους ἀράς, τέκνον;**  
nothing you|revere birth|related
- [913] [Ὁρέστης]: **τεκοῦσα γάρ μ' ἔρριψας ἐς τὸ δυστυχές.**  
having|borne for me you|threw into the ill|starred.
- [914] [Κλυταιμνήστρα]: **οὗτοι σ' ἀπέρριψ' εἰς δόμους δορυξένους.**  
not|indeed you I|cast|away into spear|guest.
- [915] [Ὁρέστης]: **αἰκῶς ἐπράθην ὦν ἐλευθέρου πατρός.**  
shamefully I|was|sold being of|free
- [916] [Κλυταιμνήστρα]: **ποῦ δῆθ' ὁ τίμος, ὅντιν' ἀντεδεξάμην;**  
where indeed the whomever I|received|in|return;
- [917] [Ὁρέστης]: **αἰσχύνομαί σοι τοῦτ' ὄνειδίσαι σαφῶς.**  
I|am|ashamed to|you this to|reproach clearly.
- [918] [Κλυταιμνήστρα]: **μὴ ἀλλ' εἴφ' ὁμοίως καὶ πατὸς τοῦ σοῦ μάτας.**  
not but say likewise and the your vainly.
- [919] [Ὁρέστης]: **μὴ 'λεγχε τὸν πονοῦντ' ἔσω καθημένη.**  
not blame the suffering inside sitting.
- [920] [Κλυταιμνήστρα]: **ἄλγος γυναιξὶν ἀνδρὸς εἵργεσθαι, τέκνον.**  
to|be|kept|away,
- [921] [Ὁρέστης]: **τρέφει δέ γ' ἀνδρὸς μόχθος ἡμένας ἔσω.**  
nourishes but at|least seated inside.
- [922] [Κλυταιμνήστρα]: **κτενεῖν ξοικας, ὦ τέκνον, τὴν μητέρα.**  
to|kill you|seem, O the
- [923] [Ὁρέστης]: **σύ τοι σεαυτὴν, οὐκ ἐγώ, κατακτενεῖς.**  
you indeed yourself, not I, you|will|kill.
- [924] [Κλυταιμνήστρα]: **ὄρα, φύλαξαι μητρὸς ἐγκότους κύνας.**  
see, guard|yourself spiteful
- [925] [Ὁρέστης]: **τὰς τοῦ πατρὸς δὲ πῶς φύγω, παρεῖς τάδε;**  
the of but how may I|flee, letting|go these|things;
- [926] [Κλυταιμνήστρα]: **ἔοικα θρηνεῖν ζῶσα πρὸς τύμβον μάτην.**  
I|seem to|lament living toward in|vain.
- [927] [Ὁρέστης]: **πατὸς γὰρ αἶσα τόνδε σοῦρίζει μόρον.**  
for this drives
- [928] [Κλυταιμνήστρα]: **οἷ 'γὼ τεκοῦσα τόνδ' ὄφιν ἐθρεψάμην.**  
woe I having|borne this I|reared.
- [929] [Ὁρέστης]: **ἦ κάρτα μάντις οὐξ ὄνειράτων φόβος.**  
indeed very the|from|out|of
- [930] **ἔκανες ὃν οὐ χρῆν, καὶ τὸ μὴ χρεῶν πάθε.**  
you|did what not it|was|necessary, and the not needful suffer.
- [931] [Χορός]: **στένω μὲν οὖν καὶ τῶνδε συμφορὰν διπλῆν.**  
I|groan indeed now and of|these double.
- [932] **ἐπεὶ δὲ πολλῶν αἱμάτων ἐπήκρισε**  
since but many he|decided

- [933] **τλήμων Ὀρέστης, τοῦθ' ὅμως αἰρούμεθα,**  
wretched this nevertheless we|choose,
- [934] **ὀφθαλμὸν οἴκων μὴ πανώλεθρον πεσεῖν.**  
not utterly|destroyed to|fall.

## Chor

### Strophe 1

- [935] [Χορός]: **ἔμολε μὲν δίκᾱ Πριαμίδαις χρόνῳ,**  
came indeed
- [936] **βαρύδικος ποινά·**  
heavy|judging
- [937] **ἔμολε δ' ἐς δόμον τὸν Ἀγαμέμνονος**  
came but into the
- [938] **διπλοῦς λέων, διπλοῦς Ἄρης.**  
double double
- [939] **ἔλασε δ' ἐς τὸ πᾶν**  
drove but into the all
- [940] **ὁ πυθόχρηστος φυγᾶς**  
the Pytho|oracular
- [941] **θεόθεν εὖ φραδαῖσιν ὠρμημένος.**  
from|god well having|been|set|in|motion.

## Nachgesang 1

- [942] [Χορός]: **ἐπολολύξατ' ὦ δεσποσύνων δόμων**  
cry|aloud O lordly
- [942a] **ἐπολολύξατ' ὦ δεσποσύνων δόμων**  
cry|aloud O lordly
- [943] **ἀναφυγᾶς κακῶν καὶ κτεάνων τριβᾶς**  
and
- [943a] **ἀναφυγᾶς κακῶν καὶ κτεάνων τριβᾶς**  
and
- [944] **ὑπαὶ δυοῖν μiasτόροιιν,**  
under two polluters,
- [944a] **ὑπαὶ δυοῖν μiasτόροιιν,**  
under two polluters,
- [945] **δυσοίμου τύχας.**  
of|ill|omen
- [945a] **δυσοίμου τύχας.**  
of|ill|omen

### Antistrophe 1

- [946] [Χορός]: **ἔμολε δ' ὧ μέλει κρυπταδίου μάχας**  
came but to|whom concerns of|secret
- [947] **δολιόφρων ποινά·**  
guile|minded
- [948] **ἔθιγε δ' ἐν μάχᾳ χερὸς ἐτήτυμος**  
touched but in true
- [949] **Διὸς κόρα— Δίκαν δέ νιν**  
but her
- [950] **προσαγορεύομεν βροτοὶ τυχόντες καλῶς—**  
we|address having|happened well—
- [951] **ὀλέθριον πνέουσ' ἐν ἔχθορσι κότον.**  
destructive breathing in

### Strophe 2

- [953] [Χορός]: **τά περ ὁ Λοξίας ὁ Παρνασσίας**  
the|things at|least the the Parnassian

[954]	<b>μέγαν ἔχων μυχὸν χθονὸς ἐπωρθία  ξεν</b> great holding he set upright
[955]	<b>ἀδόλως δόλοις</b> guilelessly
[956]	<b>βλάβαν ἐγχροτισθεῖσαν ἐποίχεται.</b> having grown with time he goes against.
[957]	<b>κρατεῖταιί πως τὸ θεῖον παρὰ τὸ μὴ</b> prevails somehow the beside the not
[958]	<b>ὑπουργεῖν κακοῖς.</b> to assist
[960]	<b>ἄξια δ' οὐρανοῦχον ἀρχὰν σέβειν.</b> worthy but heaven holding to revere.

## Nachgesang 2

[961] [Χορός]:	<b>πάρα τε φῶς ἰδεῖν</b> at hand and to see	
[962]	<b>μέγα τ' ἀφηρέθην ψάλιον οἰκέων.</b> greatly and I was deprived	
[962a]		<b>μέγα τ' ἀφηρέθην ψάλιον οἰκέων.</b> greatly and I was deprived
[963]	<b>ἄναγε μὰν δόμοι· πολὺν ἄγαν χρόνον</b> bring up indeed much excessively	
[963a]		<b>ἄναγε μὰν δόμοι· πολὺν ἄγαν χρόνον</b> bring up indeed much excessively
[964]	<b>χαμαιπετεῖς ἔκεισθ' αἰεί.</b> ground crawling you were lying always.	
[964a]		<b>χαμαιπετεῖς ἔκεισθ' αἰεί.</b> ground crawling you were lying always.

## Antistrophe 2

[965] [Χορός]:	<b>τάχα δὲ παντελὴς χρόνος ἀμείψεται</b> soon but complete will change
[966]	<b>πρόθυρα δωμάτων, ὅταν ἀφ' ἐστίας</b> whenever from
[967]	<b>πᾶν ἐλαθῇ μῦσος</b> all may be forgotten
[968]	<b>καθαρμοῖσιν ἀτὰν ἐλατηρίοις.</b> driving.
[969]	<b>τύχαι δ' εὐπροσωποκοῖται τὸ πᾶν</b> but fair faced bed mates the whole
[970]	<b>ἰδεῖν ἀκοῦσαι πρευμανεῖς</b> to see to hear kindly disposed
[971]	<b>μετοίκοις δόμων πεσοῦνται πάλιν.</b> they will fall again.

## Nachgesang 2

[972] [Χορός]:	<b>πάρα τε φῶς ἰδεῖν</b> at hand and to see
----------------	--

## Episode

[973] [Ὁρέστης]:	<b>ἴδεσθε χώρας τὴν διπλὴν τυραννίδα</b> see the double
[974]	<b>πατροκτόνους τε δωμάτων πορθήτορας.</b> father slaying and
[975]	<b>σεμνοὶ μὲν ἦσαν ἐν θρόνοις τόθ' ἤμενοι,</b> august indeed they were in then sitting,
[976]	<b>φίλοι δὲ καὶ νῦν, ὥς ἐπείκασαι πάθη</b> dear but and now, as to infer

[977]	<b>πάρεστιν, ὄρκος τ' ἐμμένει πιστώμασι.</b> is present, and abides
[978]	<b>Ξυνώμοσαν μὲν θάνατον ἀθλίῳ πατρὶ</b> swore together indeed to wretched
[979]	<b>καὶ ξυνθανεῖσθαι· καὶ τάδ' εὐόρκως ἔχει.</b> and to die with· and these well sworn stand.
[980]	<b>ἴδεσθε δ' αὖτε, τῶνδ' ἐπήκοοι κακῶν,</b> see but again, of these listening
[981]	<b>τὸ μηχάνημα, δεσμὸν ἀθλίῳ πατρί,</b> the to wretched
[982]	<b>πέδας τε χειροῖν καὶ ποδοῖν ξυνωρίδα.</b> and and
[983]	<b>ἐκτεínaτ' αὐτὸ καὶ κύκλῳ παρασταδὸν</b> stretch out it and side by side
[984]	<b>στέγαστρον ἀνδρὸς δείξαθ', ὥς ἴδη πατήρ,</b> show, so that may see
[985]	<b>οὐχ οὐμός, ἀλλ' ὁ πάντ' ἐποπτεύων τάδε</b> not my own, but the all overseeing these
[986]	<b>Ἵλιος, ἀναγνα μητρὸς ἔργα τῆς ἐμῆς,</b> unholy the my,
[987]	<b>ὥς ἂν παρῇ μοι μάρτυς ἐν δίκῃ ποτέ,</b> so that at least may be present to me in sometime,
[988]	<b>ὥς τόνδ' ἐγὼ μετῆλθον ἐνδίκῳ μόρον</b> that this I pursued justly
[989]	<b>τὸν μητρός· Αἰγίσθου γὰρ οὐ λέγω μόρον·</b> the for not I say
[990]	<b>ἔχει γὰρ αἰσχυντῆρος, ὥς νόμος, δίκην·</b> has for as
[991]	<b>ἥτις δ' ἐπ' ἀνδρὶ τοῦτ' ἐμήσατο στύγος,</b> whoever but upon this contrived
[992]	<b>ἐξ οὗ τέκνων ἦνεγχ' ὑπὸ ζώνην βάρος,</b> since when bore under
[993]	<b>φίλον τέως, νῦν δ' ἐχθρόν, ὥς φαίνει, κακόν,</b> dear for the present, now but hostile, as it shows, evil,
[994]	<b>τί σοι δοκεῖ; μύραινά γ' εἴτ' ἔχιδν' ἔφυ</b> what to you seems; at least either became
[995]	<b>σῆπειν θιγοῦσ' ἂν ἄλλον οὐ δεδηγμένον</b> to rot touching would another not having been bitten
[996]	<b>τόλμης ἕκατι κάκδίκου φρονήματος.</b> on account of and unjust
[997]	<b>τί νιν προσείπω, κἂν τύχῳ μάλ' εὐστομῶν;</b> what him do I address, and if I may happen very speaking well;
[998]	<b>ἄγρευμα θηρός, ἢ νεκροῦ ποδένδυτον</b> or foot garmented
[999]	<b>δροίτης κατασκήνωμα; δίκτυον μὲν οὖν,</b> indeed now,
[1000]	<b>ἄρκυν τ' ἂν εἴποις καὶ ποδιστῆρας πέπλους.</b> and at least you might say also foot trapping
[1001]	<b>τοιοῦτον ἂν κτήσαιτο φηλήτης ἀνὴρ,</b> such at least might acquire
[1002]	<b>ξένων ἀπαιόλημα κάργυροστερῇ</b> and silver lacking
[1003]	<b>βίον νομίζων, τῷδ' ἂν δολώματι</b> thinking, with this and at least
[1004]	<b>πολλοὺς ἀναιρῶν πολλὰ θερμαῖνοι φρένα.</b> many killing many would warm
[1005]	<b>τοιᾷδ' ἔμοι ξύνοικος ἐν δόμοισι μὴ</b> such to me house mate in not
[1006]	<b>γένειτ'· ὀλοίμην πρόσθεν ἐκ θεῶν ἄπαις.</b> might be· I might perish before out of childless.

# Anapäste

- [1007] [Χορός]: αἰαῖ αἰαῖ μελέων ἔργων·  
alas alas of|wretched
- [1008] **στυγερῷ θανάτῳ διεπράχθης.**  
by|hateful you|were|dispatched.
- [1008b] ἔ ἔ,  
eh eh,
- [1009] **μῖνοντι δὲ καὶ πάθος ἀνθεῖ.**  
to|one|remaining but and blooms.
- [1010] [Ὀρέστης]: ἔδρασεν ἢ οὐκ ἔδρασε; μαρτυρεῖ δέ μοι  
did or not did; bears|witness but to|me
- [1011] **φᾶρος τόδ', ὥς ἔβαπεν Αἰγίσθου ξίφος.**  
this, as he|stained
- [1012] **φόνου δὲ κηκὶς ξὺν χρόνῳ ξυμβάλλεται,**  
but with is|brought|together,
- [1013] **πολλὰς βαφὰς φθείρουσα τοῦ ποικίλματος.**  
many destroying the
- [1014] **νῦν αὐτὸν αἰνῶ, νῦν ἀποιμῶζω παρών,**  
now him I|praise, now I|lament being|present,
- [1015] **πατροκτόνον θ' ὕφασμα προσφωνῶν τόδε.**  
father|killing and addressing this.
- [1016] **ἀλγῶ μὲν ἔργα καὶ πάθος γένος τε πᾶν,**  
I|grieve indeed and and all,
- [1017] **ἄζηλα νίκης τῆσδ' ἔχων μιάσματα.**  
unenviable this having

# Anapäste

- [1018] [Χορός]: οὔτις μερόπων ἀσινῆς βίοτον  
no|one unharmed
- [1019] **διὰ παντὸς ἀπήμον' ἀμείψει.**  
through of|all unharmed will|pass.
- [1020] ἔ ἔ,  
eh eh,
- [1020b] **μόχθος δ' ὁ μὲν αὐτίχ', ὁ δ' ἔξει.**  
but the indeed at|once, the but will|come.
- [1021] [Ὀρέστης]: **ἀλλ', ὥς ἂν εἰδῇτ', οὐ γὰρ οἶδ' ὅπη τελεῖ,**  
but, so|that at|least you|may|know, not for I|know where it|ends,
- [1022] **ὥσπερ ξὺν ἵπποις ἡνιοστροφῷ δρόμου**  
just|as with I|rein|turn
- [1023] **ἐξωτέρω· φέρουσι γὰρ νικώμενον**  
further|out· carry for being|defeated
- [1024] **φρένες δύσαρκτοι· πρὸς δὲ καρδίᾳ φόβος**  
hard|to|yoke· toward but
- [1025] **ᾄδειν ἔτοιμος ἢ δ' ὑπορχεῖσθαι κότῳ.**  
to|sing ready and to|dance
- [1026] **ἔως δ' ἔτ' ἔμφρων εἰμί, κηρύσσω φίλοις**  
as|long|as but still in|mind I|am, I|proclaim
- [1027] **κτανεῖν τέ φημι μητέρ' οὐκ ἄνευ δίκης,**  
to|kill and I|say not without
- [1028] **πατροκτόνον μίasma καὶ θεῶν στύγος.**  
parricidal and
- [1029] **καὶ φίλτρα τόλμης τῆσδε πλειστηρίζομαι**  
and this I|pledge|myself
- [1030] **τὸν πυθόμαντιν Λοξίαν, χρήσαντ' ἔμοι**  
the Pytho|seer having|oracled to|me
- [1031] **πράξαντι μὲν ταῦτ' ἐκτὸς αἰτίας κακῆς**  
to|one|having|done indeed these outside evil
- [1032] **εἶναι, παρέντα δ'— οὐκ ἐρῶ τὴν ζημίαν·**  
to|be, having|omitted but— not I|will|say the

[1033]	<b>τόξω γὰρ οὐτις πημάτων ἐφίξεται.</b> for no one will reach.
[1034]	<b>καὶ νῦν ὀρᾷτέ μ', ὡς παρεσκευασμένος</b> and now see you me, as having been prepared
[1035]	<b>ξὺν τῷδε θαλλῷ καὶ στέφει προσίξομαι</b> with this and I shall approach
[1036]	<b>μεσόμφαλόν θ' Ἴδρυμα, Λοξίου πέδον,</b> mid navel and
[1037]	<b>πυρός τε φέγγος ἄφθιτον κεκλημένον,</b> and unfailing having been called,
[1038]	<b>φεύγων τόδ' αἶμα κοινόν· οὐδ' ἐφ' ἐστίαν</b> fleeing this common· and not upon
[1039]	<b>ἄλλην τραπέσθαι Λοξίας ἐφίετο.</b> other to turn oneself was desiring.
[1040]	<b>τάδ' ἐν χρόνῳ μοι πάντας Ἀργείους λέγω·</b> these in to me all I say·
[1041]	<b>καὶ μαρτυρεῖν μὲν ὡς ἐπορσύνθη κακὰ</b> and to bear witness indeed that was brought about evils
[1042]	<b>ἐγὼ δ' ἀλήτης τῆσδε γῆς ἀπόξενος,</b> I but of this out stranger,
[1043]	<b>ζῶν καὶ τεθνηκὼς τάσδε κληδόνας λιπών.</b> living and having died these leaving.
[1044] [Χορός]:	<b>ἀλλ' εὖ γ' ἔπραξας, μηδ' ἐπιζευχθῆς στόμα</b> but well at least you did, and not you may be yoked
[1045]	<b>φήμη πονηρᾷ μηδ' ἐπιγλωσσῶ κακά,</b> wicked and not you may blame evils,
[1046]	<b>ἐλευθερώσας πᾶσαν Ἀργείων πόλιν,</b> having freed all
[1047]	<b>δυοῖν δρακόντοιιν εὐπετῶς τεμὼν κάρα.</b> of two easily having cut
[1048] [Ὁρέστης]:	<b>ᾶ, ᾶ.</b> ah, ah.
[1048b]	<b>δμῳαὶ γυναῖκες, αἶδε Γοργόνων δίκην</b> these
[1049]	<b>φαιοχίτωνες καὶ πεπλεκτανημέναι</b> dusky robed and having been braided
[1050]	<b>πυκνοῖς δράκουσιν· οὐκέτ' ἂν μείναιμ' ἐγώ.</b> thick no longer at least I might remain I.
[1051] [Χορός]:	<b>τίνες σε δόξαι, φίλτατ' ἀνθρώπων πατρί,</b> what visions dearest
[1052]	<b>στροβοῦσιν; ἴσχε, μὴ φόβου νικῶ πολὺ.</b> they whirl; hold back, not you are defeated much.
[1053] [Ὁρέστης]:	<b>οὐκ εἰσὶ δόξαι τῶνδε πημάτων ἐμοί·</b> not are of these to me·
[1054]	<b>σαφῶς γὰρ αἶδε μητρὸς ἔγκοτοι κύνες.</b> clearly for these spiteful
[1055] [Χορός]:	<b>ποταίνιον γὰρ αἶμά σοι χεροῖν ἔτι·</b> fresh for to you still·
[1056]	<b>ἐκ τῶνδ'ε τοι παραγμὸς ἐς φρένας πίτνει.</b> from of these indeed into falls.
[1057] [Ὁρέστης]:	<b>ἄναξ Ἄπολλον, αἶδε πληθύνουσι δῆ,</b> these are multiplying indeed,
[1058]	<b>κάξ ὀμμάτων στάζουσιν αἶμα δυσφιλές.</b> and out of they drip hateful.
[1059] [Χορός]:	<b>εἷς σοὶ καθαρμός· Λοξίας δὲ προσθιγὼν</b> one to you but having touched
[1060]	<b>ἐλεύθερόν σε τῶνδε πημάτων κτίσει.</b> free you of these will make.
[1061] [Ὁρέστης]:	<b>ὕμεις μὲν οὐχ ὀρᾶτε τάσδ', ἐγὼ δ' ὀρῶ·</b> you indeed not you see these here, I but I see·

- [1062] **ἐλαύνομαι δὲ κούκέτ’ ἂν μείναιμ’ ἐγὼ.**  
I|am|driven but and|no|longer would stay I.
- [1063] [Χορός]: **ἄλλ’ εὐτυχοίης, καί σ’ ἐποπτεύων πρόφρων**  
but may|you|be|fortunate, and you watching well|disposed
- [1064] **θεὸς φυλάσσοι καιρίοισι συμφοραῖς.**  
may|guard in|critical

Anapäste

- [1065] [Χορός]: **ὅδε τοι μελάθορις τοῖς βασιλείοις**  
this indeed the royal
- [1066] **τρίτος αὖ χειμῶν**  
third again
- [1067] **πνεύσας γονίας ἐτελέσθη.**  
having|blown was|brought|to|an|end.
- [1068] **παιδοβόροι μὲν πρῶτον ὑπῆρξαν**  
child|eating indeed first they|began
- [1069] **μόχθοι τάλανές τε Θυέστου·**  
wretched and
- [1070] **δεύτερον ἀνδρὸς βασιλεία πάθη·**  
secondly royal
- [1071] **λουτροδάικτος δ’ ὤλετ’ Ἀχαιῶν**  
bath|slain but perished
- [1072] **πολέμαρχος ἀνὴρ·**
- [1073] **νῦν δ’ αὖ τρίτος ἦλθέ ποθεν σωτήρ,**  
now but again third came from|somewhere
- [1074] **ἢ μόρον εἶπω;**  
or may|I|say;
- [1075] **ποῖ δῆτα κρανεῖ, ποῖ καταλήξει**  
whither indeed will|turn|out, whither will|end
- [1076] **μετακοιμισθὲν μένος ἄτης;**  
having|been|lulled|to|sleep